

A 602

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
cs	Návod k obsluze Injektorový modul
el	Οδηγίες χρήσης μονάδα με εγχυτήρες
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
hu	Használati utasítás Injektormodul
pl	Instrukcja użytkowania Moduł iniekcji
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторный модуль
sk	Návod na použitie Injektorový modul
tr	Kullanım Kılavuzu Enjektör Modülü

de	4
cs	17
el	30
hr	43
hu	56
pl	69
ru	82
sk	95
tr	108

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Nachkaufbares Zubehör	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Routinekontrolle der Reinigung	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	8
Manuelle Vorreinigung	8
Beladung	9
Einordnen und Anschließen der Schaftinstrumente	9
Aufnahme A 808 für Stapler Xi	11
Filterplatte im Wasserzulauf reinigen	12
Messzugang für Spüldruckmessung	14
Montage	15
Aufnahme am Modul befestigen	15
Benötigte Werkzeuge	15

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Das Modul A 602 ist einsetzbar in den Wagen A 502, dem Wagen liegt eine separate Gebrauchsanweisung bei.

In dem Modul A 602 können 8-mm-Schaftinstrumente für Roboter des Systems da Vinci® Xi aufbereitet werden.

Für Stapler da Vinci® Xi wird zusätzlich eine spezielle Aufnahme A 808 benötigt.

Miele hat die Aufbereitung mit dem Programm ROBOTVARIO X-tra und dem Reiniger thermosept® X-tra (von Schülke & Mayr) geprüft. Die Anwendung dieses Verfahrens wird empfohlen.

Das Programm wird in den Reinigungsautomaten PG 8527 und PG 8528 nicht werkseitig ausgeliefert und muss nachträglich durch Miele in die Profitronic eingegeben werden.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Modul A 602 mit 8 Aufnahmen für Schaftinstrumente der roboterunterstützten Chirurgie, H 265, B 573, T 318 mm

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 808, Aufnahme für Stapler da Vinci® Xi

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
- ▶ Die Einstellung des Beladungsträgers erfolgt bei der Inbetriebnahme durch Miele.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Routinekontrolle der Reinigung

Vor der ersten Anwendung ist die Aufbereitung zu validieren. Zur Routinekontrolle der Reinigung sollen die Instrumente stichprobenartig nach ihrer letzten operativen Anwendung und maschinellen Reinigung zerlegt werden. Dazu die Bowdenzüge an den Steuerrädern kappen und das distale Funktionsteil abziehen und abtrennen. Der innere distale Zylinder, in dem die Bowdenzüge zum Funktionsende durchgeführt sind, ist optisch mit Sehhilfe und proteinanalytisch zu prüfen.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Ist die Filterplatte im Wasserzuflussrohr vorhanden und gereinigt?
- Ist die eingesetzte Aufnahme richtig mit dem Modul verbunden? (falls vorhanden)

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

 Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Adapters oder Blindschrauben versehen sein.

Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen verwendet werden.

Beschädigte Silikonschläuche müssen durch neue ersetzt werden. Erst dann darf das Modul wieder verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

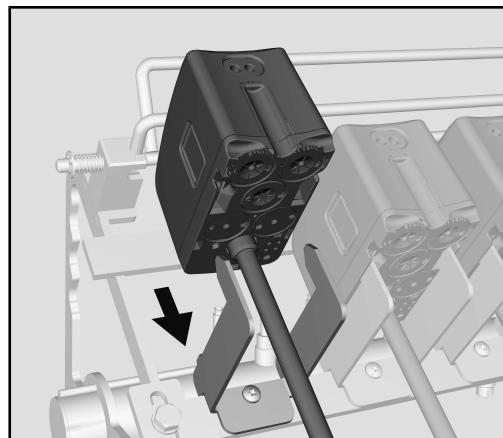
Manuelle Vorreinigung

 Die Vorbehandlung am Gebrauchsplatz sowie die Vorbereitung zur maschinellen Aufbereitung sind entsprechend der Angaben des Instrumentenherstellers durchzuführen.

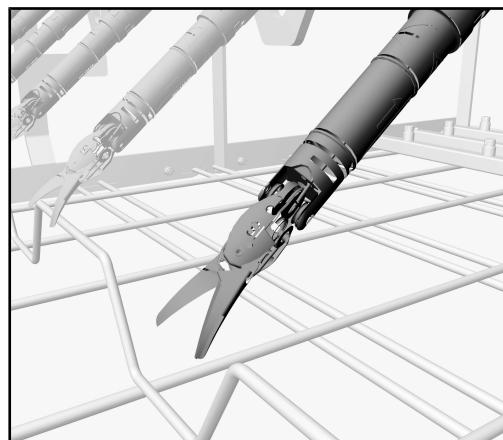
Die Instrumente, insbesondere die distalen Funktionsenden, müssen bei der optischen Überprüfung sauber aussehen, bevor sie in das Modul A 602 eingeordnet werden.

Beladung

Einordnen und Anschließen der Schaftinstrumente



- Das Instrument von oben in die Halterung stecken.



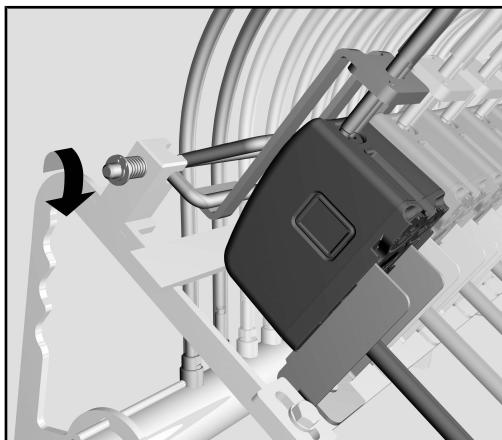
- Die Gelenke der Instrumente an den Funktionsenden in Längsrichtung des Schafes gerade ausrichten.

Die Gelenke vor den Funktionsenden dürfen nicht abgeknickt sein.
Die Spülflotte erreicht nur bei gerade ausgerichteten Funktionsenden alle Flächen.

- Die Funktionsenden der Instrumente öffnen.



- Den Doppelrohranschluss in die Spülansätze des Instrumentes stecken.



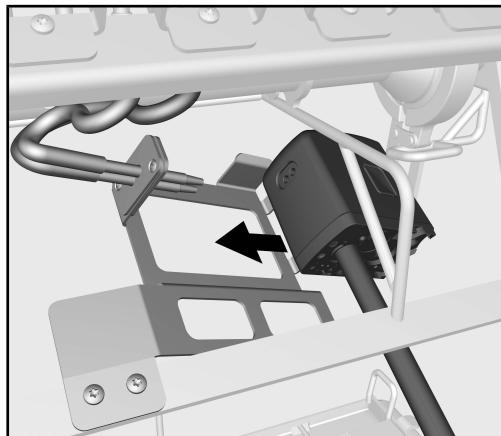
- Nachdem alle Instrumente eingeordnet sind, den Bügel zur Sicherung der Anschlüsse umlegen und einrasten.

Die Haltebleche der Wasserzuleitungen werden von dem Bügel in ihrer Stellung fixiert.

Nicht verwendete Wasserzuleitungen müssen in die Halterung hinter dem Wasserzuflussrohr gesteckt werden, damit sie während des Aufbereitungsprozesses nicht durch den Spüldruck herumgeschleudert werden.

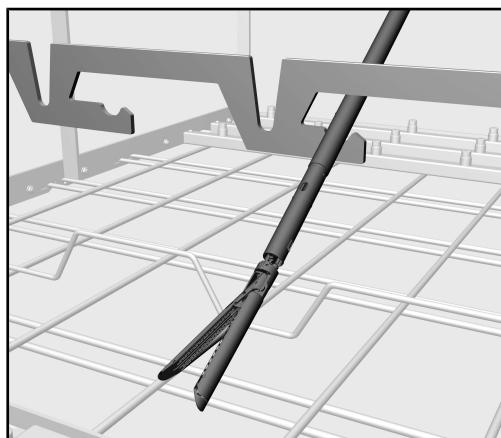
Instrumente, die durch die Haltebleche und den Bügel nicht fixiert werden, sind in dem Wagen nicht aufbereitbar.

**Aufnahme A 808
für Stapler Xi**



- Den Stapler unterhalb der Querstrebe des Moduls in die Aufnahme stecken.

Die Rohranschlüsse der Aufnahme müssen in den Spülansätzen des Staplers stecken.



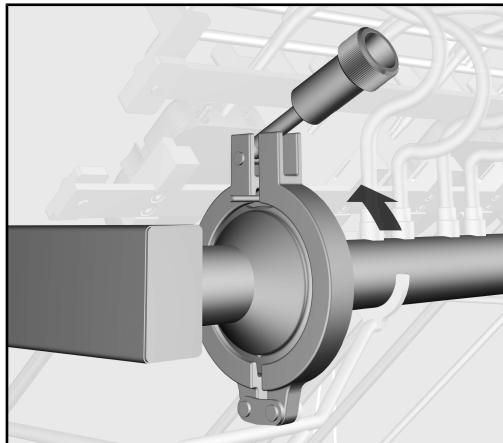
- Den Schaft des Staplers in die Halterung an der Auflagestrebe des Grundwagens A 502 platzieren.
- Das Gelenk an dem Funktionsende des Staplers in Richtung des Spülrohres ausrichten.
- Das Funktionsende des Staplers öffnen.

Filterplatte im Wasserzulauf reinigen

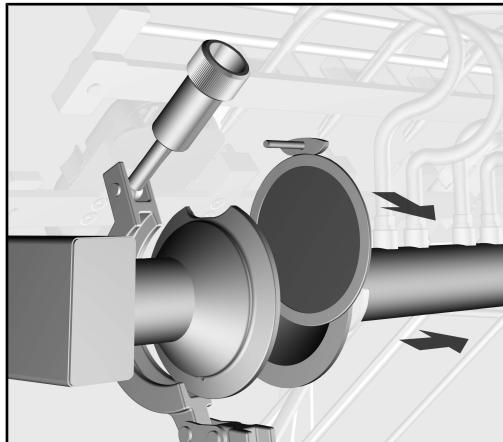
In dem Wasserzuflussrohr vor den Doppelrohranschlüssen für die Schaftinstrumente befindet sich eine Filterplatte.

Dadurch wird verhindert, dass sich Verunreinigungen aus anderen Disziplinen in den Lumen der Instrumente ablagern.

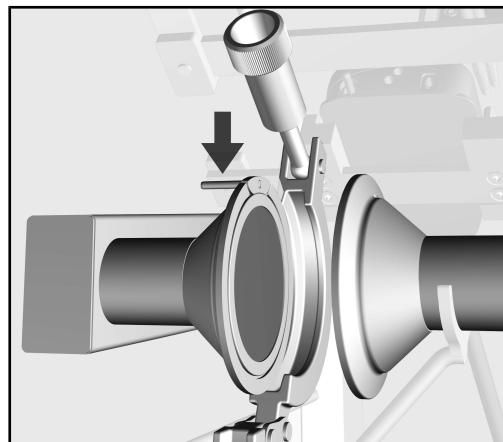
 Die Filterplatte muss vor jedem Programmablauf gereinigt werden.



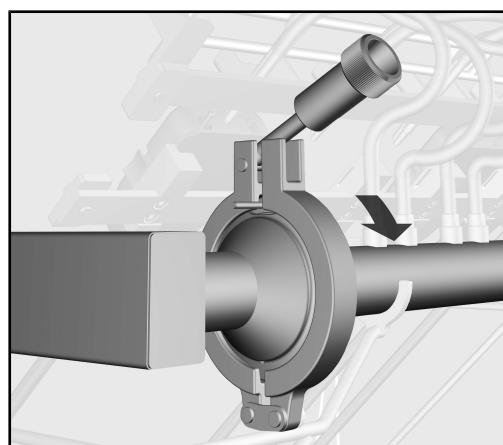
- Die Mutter an der Schelle um die Aufnahme für die Filterplatte aufschrauben und die Schelle öffnen.



- Die rechte Seite des Wasserzuflussrohres seitlich herausziehen.
- Die Filterplatte herausnehmen.
- Ablagerungen und Verschmutzungen mit fließendem Wasser von der Filterplatte abspülen, wenn erforderlich eine Bürste zu Hilfe nehmen.
- Die Filterplatte von der Rückseite aus gegen die Fließrichtung mit Pressluft durchblasen.

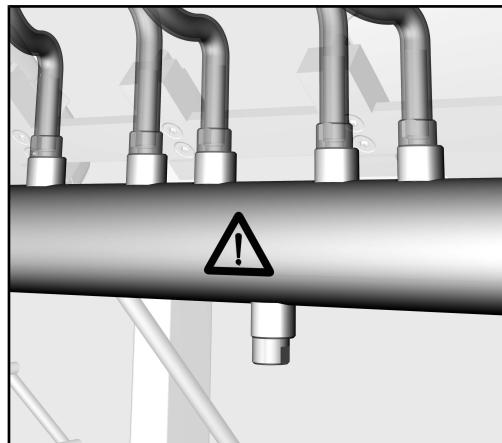


- Die Filterplatte in die linke Seite der Aufnahme legen und am oberen Rand festhalten.



- Die rechte Seite des Wasserzuflussrohres nach links schieben, bis die Aufnahme geschlossen ist.
- Die Schelle um den Rand der Aufnahme legen und mit der Mutter zuschrauben.

Messzugang für Spüldruckmessung



Der Zugang für die Spüldruckmessung befindet sich unten am Wasserzuflussrohr.

Im Rahmen von Leistungsüberprüfungen und Validierungen gemäß DIN EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Für Spüldruckmessungen die Verschlusschraube gegen einen Luer-Lock-Adapter, z. B. E 447 austauschen.

An den Messzugang dürfen unter keinen Umständen Instrumente, Spülleisten etc. angeschlossen werden!

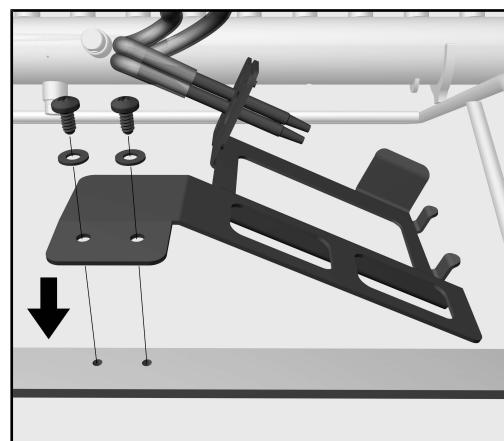
Nach der Messung muss der Zugang wieder mit der Blindschraube verschlossen werden.

Aufnahme am Modul befestigen

Benötigte Werkzeuge

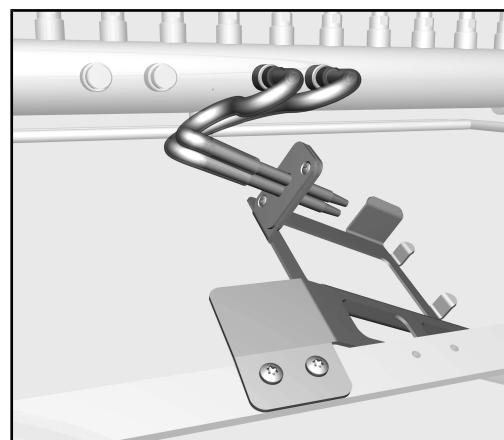
- Maulschlüssel, Schlüsselweite 9 mm (SW 9)
- Schraubendreher, TORX T20

An der Querstrebe des Moduls befinden sich Lochbohrungen, an denen die Aufnahmen festgeschraubt werden.



- Die Aufnahme auf die Querstrebe des Moduls legen.
- Die Schrauben zusammen mit den Unterlegscheiben einschrauben.

Die zwei Schläuche für die Spülansätze am Gehäuse des Staplers Xi müssen mit dem Wasserzuflussrohr des Moduls verbunden werden.



- Zwei Blindschrauben an der vorderen Seite des Wasserzuflussrohrs entfernen.
- Die Schläuche von der Aufnahme an das Wasserzuflussrohr schrauben.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	17
Stanovený účel	18
Dotazy a technické problémy	18
Součásti dodávky	19
Mycí koše	19
Příslušenství k dokoupení	19
Likvidace obalového materiálu	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Technika používání	21
Běžná kontrola čištění	21
Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte	21
Manuální předčištění	21
Plnění	22
Uložení a připojení hřídelových nástrojů	22
Držák A 808 pro stapler Xi	24
Čištění filtrační destičky na přívodu vody	25
Vstup pro měření mycího tlaku	27
Montáž	28
Upevnění držáku na modulu	28
Potřebné náradí:	28

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šípkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

cs - Stanovený účel

Modul A 602 lze nasadit do vozíku A 502, k vozíku je přiložen samostaný návod k obsluze.

V modulu A 602 se mohou připravovat 8mm hřídelové nástroje pro roboty systému da Vinci® Xi.

Pro stapler da Vinci® Xi je navíc potřeba speciální držák A 808.

Společnost Miele vyzkoušela přípravu s programem ROBOTVARI-
RIO X-tra a čisticím prostředkem thermosept® X-tra (od Schülke & Mayr). Použití tohoto postupu se doporučuje.

Program není v mycích a dezinfekčních automatech PG 8527 a PG 8528 standardně dodáván a Miele ho musí do řídicí jednotky Profitronic zadat dodatečně.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



Modul A 602 s 8 držáky pro hřídelové nástroje robotické chirurgie, v 265, š 573, h 318 mm

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 808, držák pro stapler da Vinci® Xi

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Než budete tento modul používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození modulu. Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Modul je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako jsou např. trysky, smí být nahrazeny jen příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.
- ▶ Nastavení mycího koše provádí Miele při zprovozňování.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Kontrolujte všechny mycí koše podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Běžná kontrola čištění

Před prvním použitím je nutné validovat přípravu.

Pro běžnou kontrolu by se měly náhodně vybrané nástroje po svém posledním operačním použití a strojovém čištění rozebrat.

Za tím účelem uřízněte bovdeny a stáhněte a odpojte distální funkční díl.

Vnitřní distální válec, ve kterém jsou bovdeny protaženy k funkčnímu konci, je třeba zkontrolovat vizuálně a pomocí analýzy na proteiny.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte

- Je nasazená a vyčištěná filtrační destička v přívodní trubce vody?
- Je nasazený držák správně spojený s modulem? (pokud je k dispozici)

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠️ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny adaptéry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení.

Poškozené silikonové hadice musí být nahrazeny novými. Teprve pak se smí modul opět používat.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

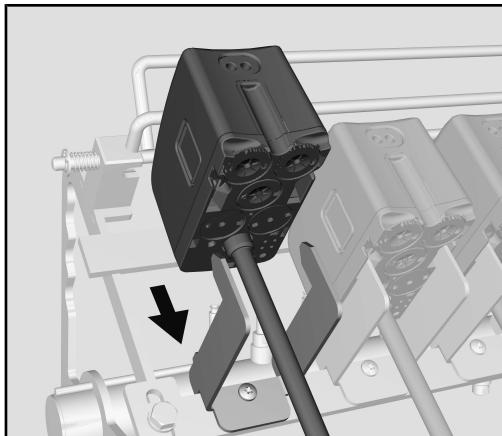
Manuální předčištění

⚠️ Předúpravu na místě použití jakož i přichystání pro strojní přípravu je třeba provést podle údajů výrobce nástrojů.

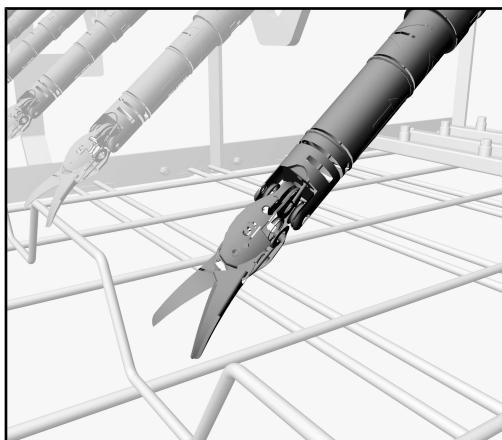
Nástroje, zvláště distální funkční konce, musí být před uložením do modulu A 602 shledány čistými při vizuální kontrole.

Plnění

Uložení a připojení hřídelových nástrojů



- Zasuňte nástroj shora do držáku.



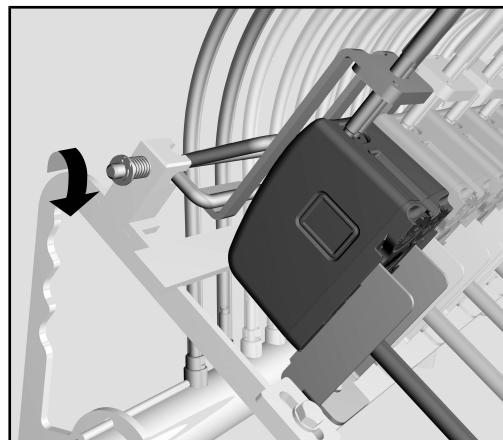
- Vyrovnejte klouby nástrojů na funkčních koncích do přímky v podélném směru hřídele.

Klouby před funkčními konci nesmí být zalomené. Mycí lázeň se dostane ke všem plochám jen tehdy, když jsou funkční konce vyrovnané do přímky.

- Otevřete funkční konce nástrojů.



- Zasuňte dvojitý trubkový přípoj do mycích nástavců nástroje.



- Po uložení všech nástrojů překlopte a zaklapněte třmen pro zajištění přípojů.

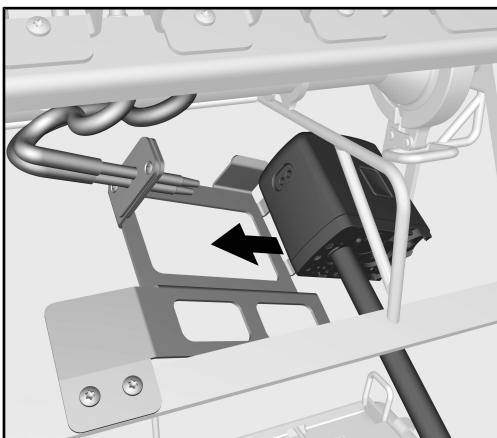
Plechové držáky přívodů vody jsou třmenem zafixovány ve své poloze.

Nepoužité přívody vody musí být zasunuty do držáku za přívodní trubkou vody, aby během procesu přípravy nebyly vymrštěny mycím tlakem.

Nástroje, které nejsou zafixované plechovými držáky a třmenem, nelze ve vozíku připravovat.

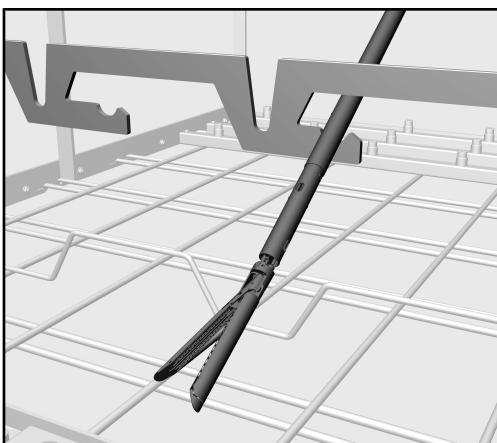
cs - Technika používání

Držák A 808 pro stapler Xi



- Zasuňte stapler pod příčkou modulu do držáku.

Trubkové přípoje držáku musí být zasunuté v mycích nástavcích stapleru.



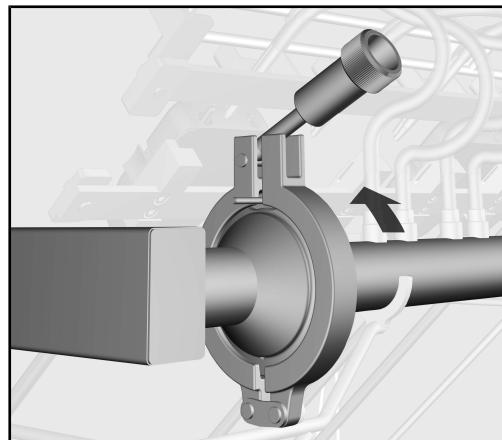
- Umístěte hřídel stapleru do držáku na podpěře základního vozíku A 502.
- Kloub na funkčním konci stapleru vyrovnejte ve směru vyplachovací trysky.
- Otevřete funkční konec stapleru.

Čištění filtrační destičky na přívodu vody

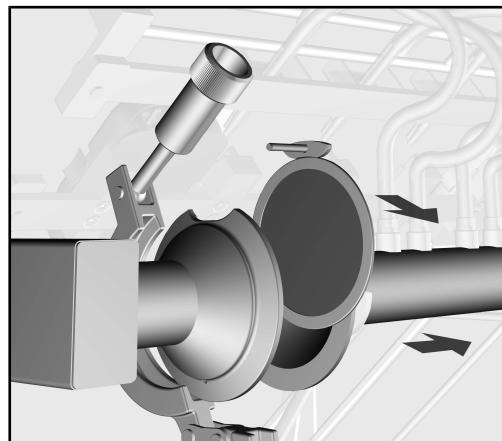
V přívodní trubce vody před dvojitými trubkovými přípoji pro hřídelové nástroje je umístěna filtrační destička.

Tím se zabrání usazování nečistot z jiných disciplín v dutinách nástrojů.

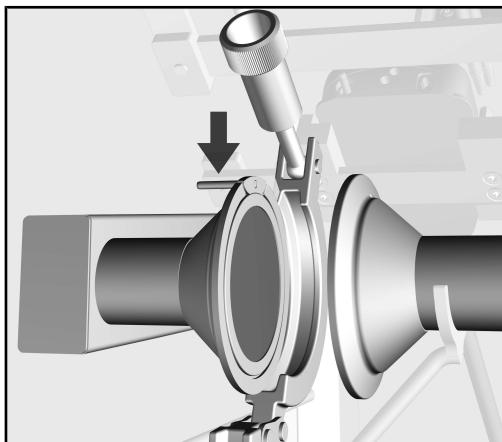
⚠️ Filtrační destička se musí vyčistit před každým prováděním programu.



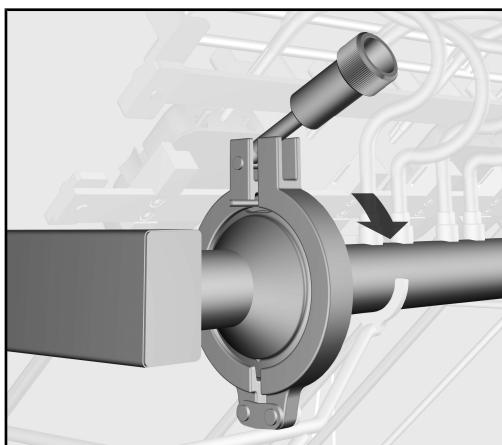
- Vyšroubujte matici na objímce kolem držáku filtrační destičky a otevřete objímku.



- Vytáhněte do boku pravou stranu přívodní trubky vody.
- Vyjměte filtrační destičku.
- Tekoucí vodou vypláchněte usazeniny a nečistoty z filtrační destičky, v případě potřeby si pomezte kartáčem.
- Filtrační destičku profoukněte ze zadní strany proti směru průtoku stlačeným vzduchem.

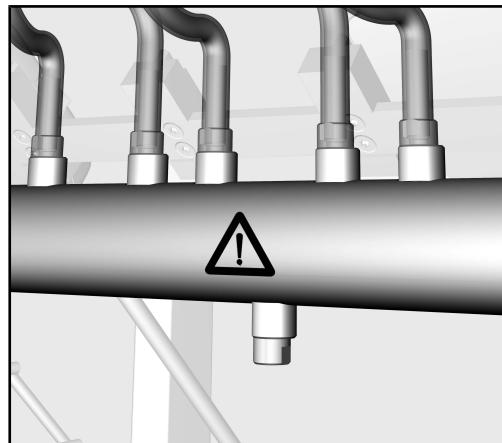


- Vložte filtrační destičku do levé strany držáku a na horním okraji podržte.



- Posouvezte pravou stranu přívodní trubky vody doleva, dokud se držák neuzavře.
- Uložte objímku kolem okraje držáku a zašroubujte matici.

Vstup pro měření mycího tlaku



Vstup pro měření mycího tlaku se nachází dole na přívodní trubce vody.

V rámci kontrol výkonu a validací podle DIN EN ISO 15883 je možné na tomto vstupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku nahradte šroubový uzávěr adaptérem Luer-Lock, např. E 447.

K měřicímu vstupu se za žádných okolností nesmí připojovat nástroje, mycí lišty atd.!

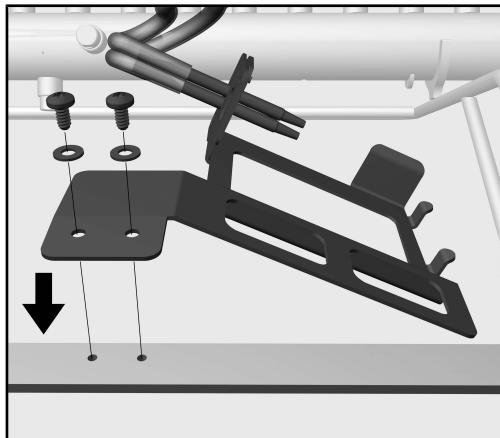
Po měření musíte vstup opět uzavřít zaslepovacím šroubem.

Upevnění držáku na modulu

Potřebné nářadí:

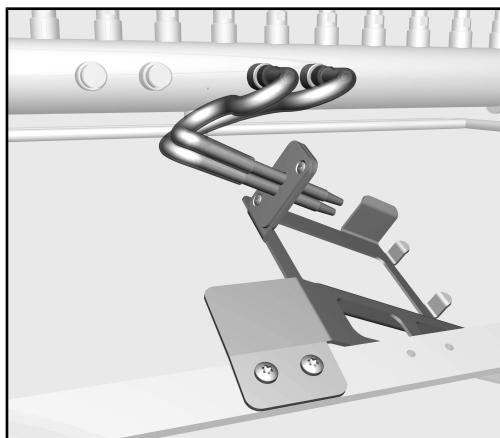
- plochý klíč, velikost klíče 9 mm (SW 9)
- šroubovák, TORX T20

Na příčce modulu jsou otvory, na které se přišroubují držáky.



- Položte držák na příčku modulu.
- Zašroubujte šrouby spolu s podložkami.

Dvě hadice pro mycí nástavce na pláště stapleru Xi musí být spojené s přívodní trubkou vody modulu.



- Odmontujte dva zaslepovací šrouby na přední straně přívodní trubky vody.
- Přišroubujte hadice od držáků k přívodní trubce vody.

Υποδείξεις οδηγιών	30
Σκοπός	31
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	31
Περιεχόμενα συσκευασίας	32
Φορέας φορτίου.....	32
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	32
Αξιοποίηση της συσκευασίας	32
Υποδείξεις ασφαλείας.....	33
Τεχνική εφαρμογής	34
Έλεγχος ρουτίνας του καθαρισμού.....	34
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος	34
Χειροκίνητος προκαταρκτικός καθαρισμός.....	34
Φορτίο	35
Ταξινόμηση και σύνδεση των λαβίδων	35
Υποδοχή A 808 για συσσωρευτές Xi.....	37
Καθαρισμός πλάκας διήθησης στην παροχή νερού	38
Πρόσβαση μετρητή για μετρήσεις πίεσης πλύσης.	40
Τοποθέτηση	41
Στερέωση υποδοχής στη μονάδα	41
Απαραίτητα εργαλεία:	41

Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Η μονάδα A 602 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέσα στο βαγονέτο φόρτωσης A 502, στο βαγονέτο υπάρχουν χωριστές οδηγίες χρήσεις.

Στη μονάδα A 602 μπορούν να καθαριστούν χειρουργικά εργαλεία 8 χιλστ. για τα ρομποτικά μέρη του συστήματος da Vinci® Xi.

Για συσσωρευτές da Vinci® Xi χρειάζεται επιπλέον μια ειδική υποδοχή A 808.

Η Miele έχει ελέγξει τον καθαρισμό με το πρόγραμμα ROBOTVARIO X-tra και το απορρυπαντικό thermosept® X-tra (των Schülke & Mayr). Συνιστάται η εφαρμογή αυτής της διαδικασίας.

Το πρόγραμμα δεν παραδίδεται από το εργοστάσιο με τις συσκευές καθαρισμού PG 8527 και PG 8528. Το πρόγραμμα θα πρέπει να καταχωριστεί μεταγενέστερα στο Profitronic από τη Miele.

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



Μονάδα A 602 με 8 υποδοχές για λαβίδες της ρομποτικής χειρουργικής, H 265, B 573, T 318 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- A 808, υποδοχή για συσσωρευτές da Vinci® Xi

Αξιοποίηση της συσκευασίας Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα. Κατά αυτόν τον τρόπο προστατεύεστε και αποφεύγετε ζημιές στη μονάδα.
Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Η μονάδα αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευασθεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια μππορούν να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- Η ρύθμιση του φορέα φορτίου πραγματοποιείται με τη θέση σε λειτουργία από τη Miele.
- Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυσθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Έλεγχος ρουτίνας του καθαρισμού

Πριν την πρώτη εφαρμογή πρέπει να εγκριθεί ο καθαρισμός. Για τον έλεγχο ρουτίνας του καθαρισμού τα εργαλεία πρέπει να λύνονται δειγματοληπτικά σύμφωνα με την τελευταία λειτουργική τους χρήση και τον μηχανικό καθαρισμό.

Για αυτό κόβετε τα εύκαμπτα συρματόσχοινα ελέγχου στους τροχούς ελέγχου και τραβάτε και αφαιρείτε το περιφερικό λειτουργικό μέρος.

Ο εσωτερικός περιφερικός κύλινδρος μέσα από τον οποίο περνούν τα εύκαμπτα συρματόσχοινα έως το άκρο λειτουργίας, θα πρέπει να ελέγχεται οπτικά με οπτικά βοηθήματα και με πρωτεϊνική ανάλυση.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Έχει τοποθετηθεί και καθαριστεί ο δίσκος διήθησης στο σωλήνα παροχής νερού;
- Η τοποθετημένη υποδοχή έχει συνδεθεί σωστά με τη μονάδα; (av υπάρχει)

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Για να εξασφαλιστεί μία επαρκής τυποποιημένη πίεση πλύσης για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος, πρέπει όλα τα σημεία βιδώματος να είναι εξοπλισμένα με αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Σωλήνες σιλικόνης που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικατασταθούν από νέα. Μόνο τότε επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί και πάλι η μονάδα.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος που δεν έχουν ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

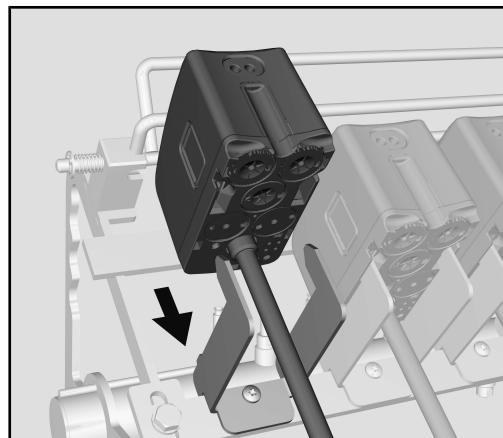
Χειροκίνητος προκαταρκτικός καθαρισμός

⚠ Η προκαταρκτική επεξεργασία στον τόπο χρήσης καθώς και η προετοιμασία για το μηχανικό καθαρισμό θα πρέπει να εκτελεστούν σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή των εργαλείων.

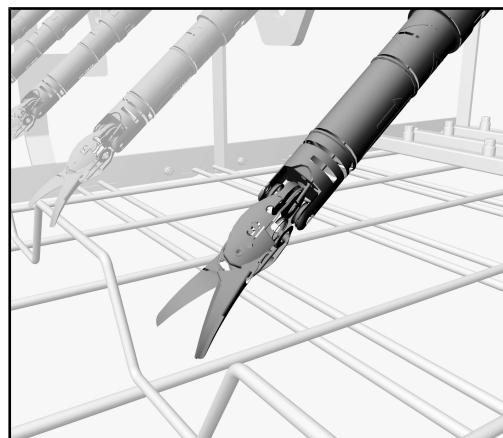
Τα εργαλεία, ειδικότερα τα περιφερικά άκρα λειτουργίας, πρέπει κατά τον οπτικό έλεγχο να φαίνονται καθαρά πριν τακτοποιηθούν στη μονάδα A 602.

Φορτίο

Ταξινόμηση και σύνδεση των λαβίδων



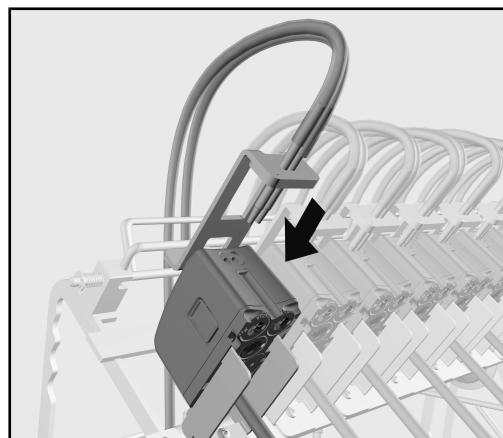
- Τοποθετείτε από πάνω το εργαλείο στο στήριγμα.



- Ευθυγραμμίζετε τις αρθρώσεις των εργαλείων στα άκρα λειτουργίας τους κατά μήκος του στελέχους συγκράτησης.

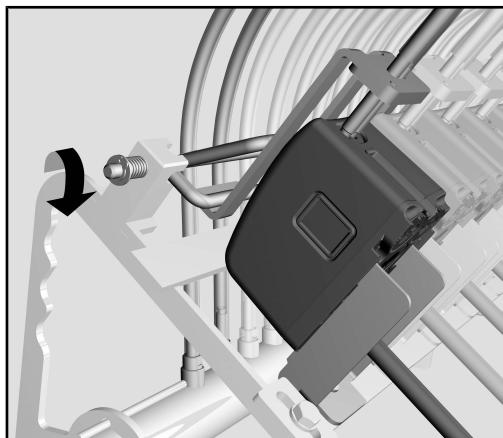
Οι αρθρώσεις πριν τα άκρα λειτουργίας δεν πρέπει να είναι λυγισμένες. Οι ακτίνες νερού φτάνουν όλες τις επιφάνειες μόνο όταν τα άκρα λειτουργίας είναι ευθυγραμμισμένα.

- Ανοίγετε τα άκρα λειτουργίας των εργαλείων.



- Τοποθετείτε τη σύνδεση διπλού σωλήνα στα ανοίγματα πλύσης του εργαλείου.

el - Τεχνική εφαρμογής



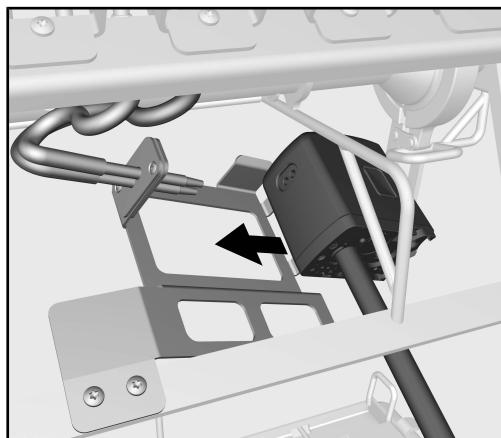
- Αφού τοποθετηθούν όλα τα εργαλεία ρίχνετε τη ράβδο για την ασφάλεια των συνδέσεων και ασφαλίζετε.

Τα ελάσματα συγκράτησης των σωλήνων παροχής νερού σταθεροποιούνται στη θέση τους με τη ράβδο.

Σωλήνες νερού που δε χρησιμοποιούνται πρέπει να τοποθετηθούν στο στήριγμα πίσω από το σωλήνα παροχής νερού, ώστε να μην κουνιούνται πέρα δώθε κατά τη διαδικασία καθαρισμού λόγω της πίεσης πλύσης.

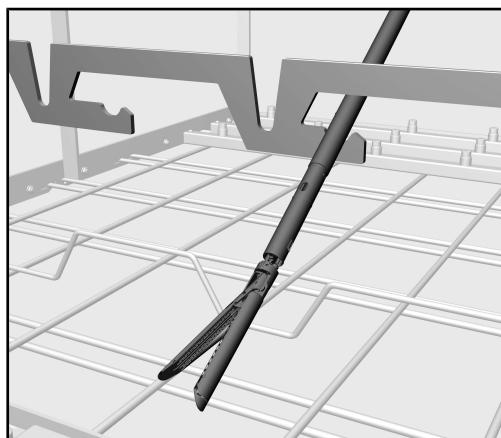
Εργαλεία τα οποία δε μπορούν να σταθεροποιηθούν με τα στηρίγματα και τη ράβδο, δε μπορούν να καθαριστούν στο βαγονέτο.

**Υποδοχή A 808
για συσσωρευτές
Xi**



- Τοποθετείτε τον συσσωρευτή κάτω από το εγκάρσιο στήριγμα της μονάδας στην υποδοχή.

Οι συνδέσεις σωλήνα της υποδοχής πρέπει να είναι τοποθετημένες στις συνδέσεις πλύσης του συσσωρευτή.



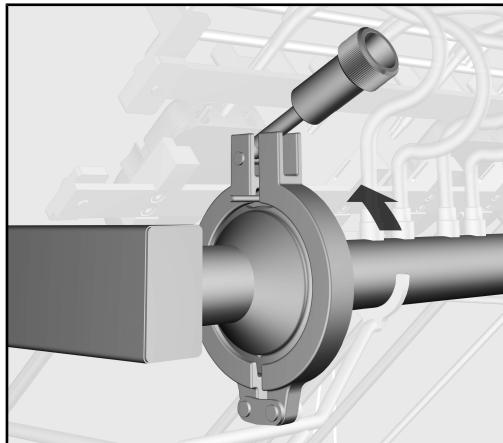
- Τοποθετείτε το στέλεχος συγκράτησης του συσσωρευτή στο στήριγμα στη βάση στήριξης του βασικού βαγονέτου A 502.
- Ευθυγραμμίζετε τον αρμό στη λειτουργική άκρη του συσσωρευτή στην κατεύθυνση του σωλήνα πλύσης.
- Ανοίγετε το λειτουργικό άκρο του συσσωρευτή.

Καθαρισμός πλάκας διήθησης στην παροχή νερού

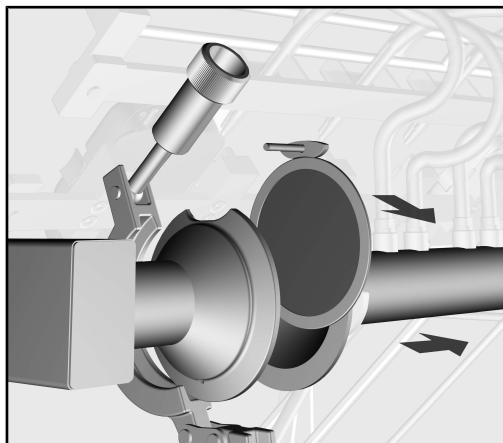
Στο σωλήνα παροχής νερού πριν από τις συνδέσεις διπλού σωλήνα για τις λαβίδες υπάρχει μία πλάκα διήθησης.

Έτσι αποφεύγεται η αποθήκευση ακαθαρσιών από άλλους τομείς στις κοιλότητες των εργαλείων.

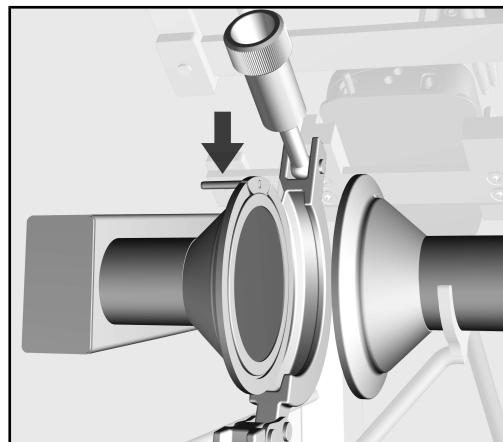
 Η πλάκα διήθησης πρέπει να καθαρίζεται πριν από κάθε διεξαγωγή προγράμματος.



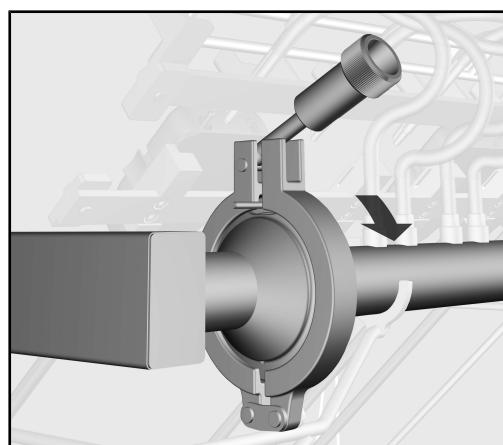
- Βιδώνετε το παξιμάδι στο κολάρο γύρω από την υποδοχή για την πλάκα διήθησης και ανοίγετε το κολάρο.



- Τραβάτε προς τα έξω τη δεξιά πλευρά του σωλήνα παροχής νερού από το πλάι.
- Αφαιρείτε την πλάκα διήθησης.
- Ξεβγάζετε την πλάκα διήθησης από κατάλοιπα και ακαθαρσίες με νερό που τρέχει και εάν απαιτείται χρησιμοποιείτε και μία βούρτσα.
- Φυσάτε την πλάκα διήθησης με πεπιεσμένο αέρα από την πίσω πλευρά αντίθετα στην κατεύθυνση ροής.

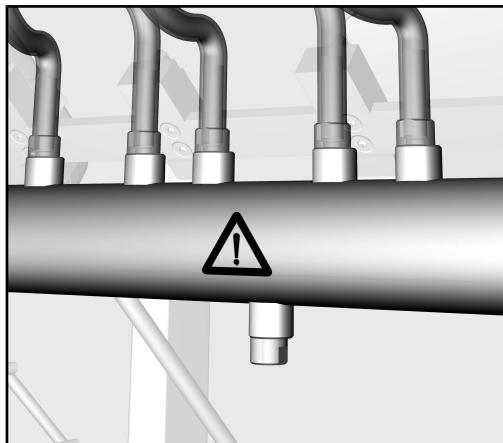


- Τοποθετείτε την πλάκα διήθησης στην αριστερή πλευρά της υποδοχής και κρατάτε σφιχτά στο άνω άκρο.



- Σπρώχνετε την δεξιά πλευρά του σωλήνα παροχής νερού προς τα αριστερά μέχρι να κλείσει η υποδοχή.
- Τοποθετείτε το κολάρο γύρω από το άκρο της υποδοχής και βιδώνετε με το παξιμάδι.

Πρόσβαση μετρητή για μετρήσεις πίεσης πλύσης.



Η πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης βρίσκεται κάτω στο σωλήνα παροχής νερού.

Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικύρωσης κατά DIN EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την πρόσβαση να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Για μετρήσεις πίεσης πλύσης αντικαταστήστε τη βίδα κλείστρου με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Στην πρόσβαση μετρητή δεν επιτρέπεται να συνδεθούν σε καμία περίπτωση εργαλεία, ράβδοι με στόμια πλύσης κλπ.!

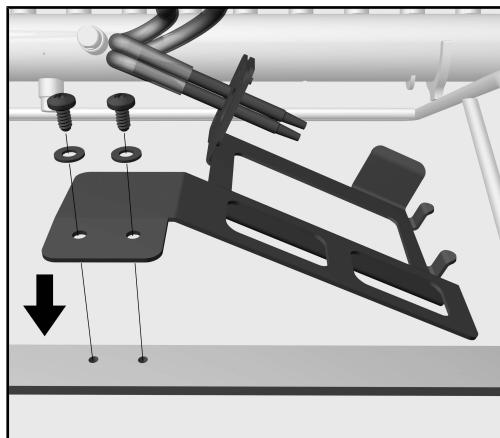
Μετά τη μέτρηση πρέπει η πρόσβαση να κλείσει και πάλι με την τυφλή βίδα.

Στερέωση υποδοχής στη μονάδα

Απαραίτητα εργαλεία:

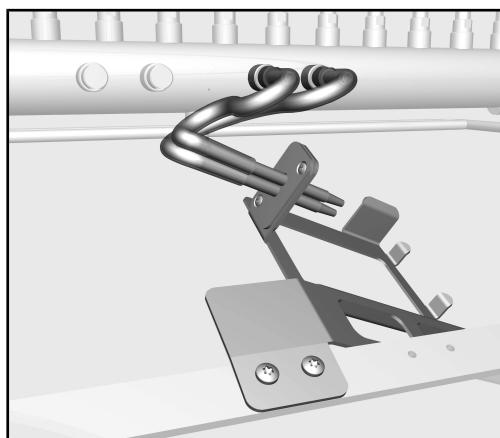
- Διπλό κλειδί, διάσταση κλειδιού 9 χιλστ. (SW 9)
- Κατσαβίδι, TORX T20

Στο εγκάρσιο στήριγμα της μονάδας υπάρχουν ανοίγματα, στα οποία βιδώνονται σφιχτά οι υποδοχές.



- Τοποθετείτε την υποδοχή στο εγκάρσιο στήριγμα της μονάδας.
- Βιδώνετε τις βίδες μαζί με τις ροδέλες.

Οι δύο σωλήνες για τα ανοίγματα πλύσης στο περίβλημα του συσσωρευτή Χί πρέπει να συνδεθούν με τον σωλήνα παροχής νερού της μονάδας.



- Αφαιρείτε δύο τυφλές βίδες στην μπροστινή πλευρά του σωλήνα παροχής νερού.
- Βιδώνετε τους σωλήνες από την υποδοχή στον σωλήνα παροχής νερού.

hr - Sadržaj

Napomene uz upute	43
Opis namjene	44
Pitanja i tehnički problemi	44
Sadržaj isporuke.....	45
Nosači	45
Dodatni pribor	45
Zbrinjavanje transportne ambalaže	45
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	46
Tehnika primjene	47
Rutinska kontrola pranja.....	47
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	47
Ručno predčišćenje	47
Punjenje	48
Raspoređivanje i priključivanje instrumenata sa drškom	48
Prihvati A 808 za Stapler Xi	50
Čišćenje filtarske pločice u dovodu vode	51
Mjerni pristup za mjerjenje tlaka pranja	53
Ugradnja.....	54
Pričvršćivanje prihvata na modul	54
Potreban alat:	54

Upozorenja

⚠ Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

- Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

hr - Opis namjene

Modul A 602 se može postaviti u kolica A 502, a uz kolica su priložene posebne upute za uporabu.

U modulu A 602 se mogu obrađivati instrumenti sa drškom od 8-mm za robote sustava da Vinci® Xi.

Stapler da Vinci® Xi treba dodatni prihvati
A 808.

Miele je testirao obradu s programom ROBOTVARIO X-tra i sredstvom za pranje thermosept® X-tra (od Schülke & Mayr). Preporučuje se primjena ovog postupka.

Program se ne isporučuje tvornički za uređaje za pranje PG 8527 i PG 8528 te ga Miele mora naknadno unijeti u Profitronic.

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele.

Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.

Nosači



Modul A 602 sa 8 prihvata za instrumente sa drškom kirurgije potpomođnute robotom, H 265, B 573, T 318 mm

Dodatni pribor

Ostali dodatni pribor možete nabaviti u Miele-u, primjerice:

- A 808, prihvat za Stapler da Vinci® Xi

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

hr - Sigurnosne napomene i upozorenja

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu. Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Uporaba modula dozvoljena je isključivo u svrhu koja je navedena u ovim uputama. Komponente, kao što su primjerice sapnica, zamjenjuju se samo Miele priborom ili originalnim zamjenskim dijelovima. Svaki drugi način uporabe, pregradnja i promjene nisu dozvoljeni te mogu biti opasni.
Miele ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nepropisnom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.
- ▶ Podešavanje nosača prilikom puštanja u pogon vrši Miele.
- ▶ Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Materijali koji se tijekom obrade odvoje od sapnica odnosno prihvata, moraju se još jednom obraditi.

Miele ne preuzima odgovornost za štete uzrokovane nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

Rutinska kontrola pranja

Prije prve uporabe morate validirati obradu.

Za rutinsku kontrolu pranja instrumente nakon zadnje operativne primjene i strojnog čišćenja trebate odabrat na način slučajnog uzimanja uzorka i rastaviti ih.

Pri tome skratite Bowdenove povlake na upravljačima, te izvucite i odvojite distalni funkcionalni dio.

Unutarnji distalni cilindar, u kojem su provedene Bowdenove povlake do funkcionalnog kraja, provjerite vizualno pomoću optičkog pomagala i analitčki proteinskom provjerom.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Da li postoji filterska pločica u cijevi za dovod vode i da li je očišćena?
- Je li postavljeni prihvat pravilno povezan s modulom? (ako postoji)

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

 Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni adapterima ili slijepim vijcima.

Oštećene pripremne naprave ne smiju se koristiti.

Oštećena silikonska crijeva moraju se zamijeniti novima. Tek tada se modul smije ponovno koristiti.

Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

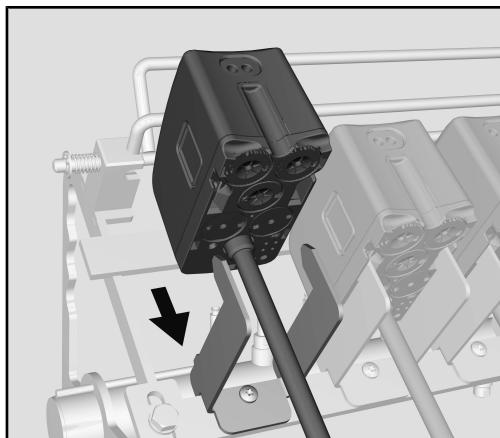
Ručno predčišćenje

 Predobrada na mjestu korištenja kao i priprema za strojnu obradu se provode u skladu s podatcima proizvođača instrumenata.

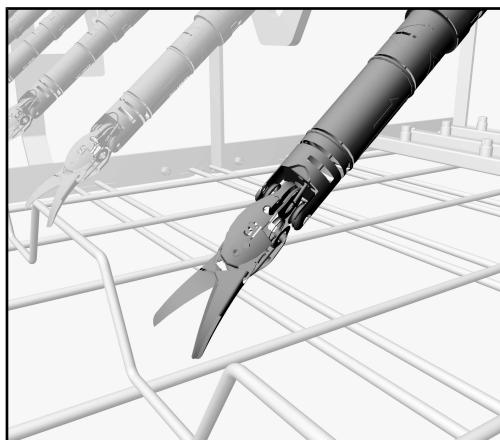
Instrumenti, posebno distalni funkcionalni krajevi, moraju kod vizualne provjere izgledati čisto, prije nego što ih razvrstate u modul A 602 .

Punjjenje

Raspoređivanje i priključivanje instrumenata sa drškom



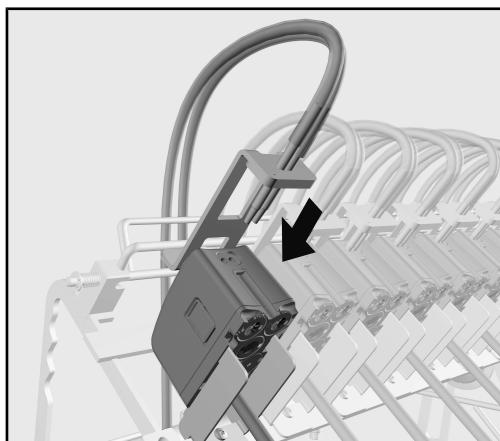
- Instrument postavite odozgo na držač.



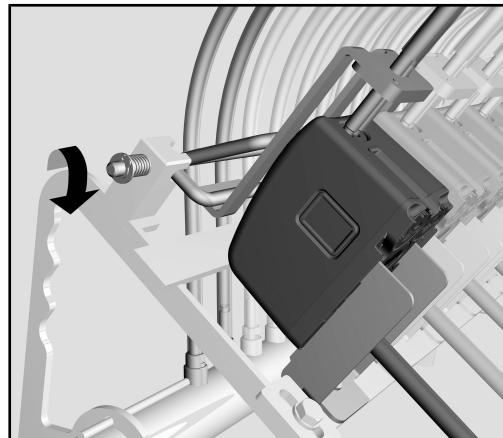
- Zglobove instrumenata na funkcionalnim krajevima izravnajte prema uzdužnom smjeru drška.

Zglobovi prije funkcionalnih krajeva ne smiju biti zatvoreni. Otopina za pranje doseže sve površine samo kod izravnatih funkcionalnih krajeva.

- Otvorite funkcionalne krajeve instrumenta.



- Priključak dvostrukе cijevi utaknite u nastavak instrumenta za ispiranje.



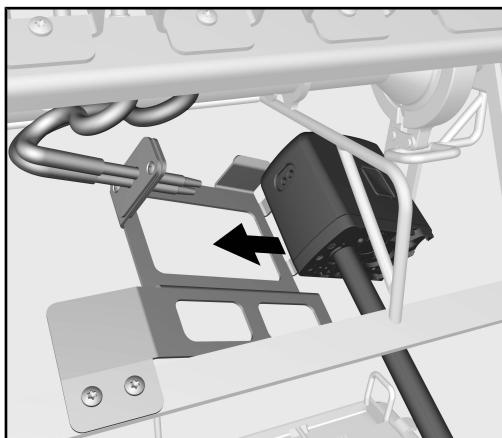
- Nakon što su svi instrumenti razvrstani, stavite stremen za osiguranje priključka tako da uskoči u ležište.

Retencijski limovi vodova za dovod vode fiksiraju se na svoje položaje pomoću strema.

Nekorišteni vodovi za dovod vode moraju se utaknuti u držač iza dovodne cijevi za vodu, kako se tijekom procesa obrade ne bi prevrnuli uslijed tlaka pranja.

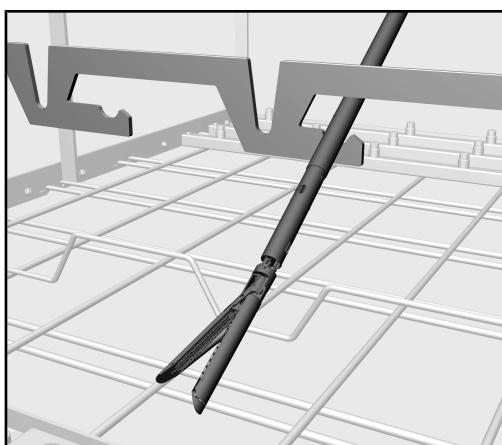
Instrumenti, koji nisu fiksirani retencijskim limovima i stremenom, nisu spremni za obradu u kolicima.

Prihvat A 808 za Stapler Xi



- Stapler umetnite u prihvat ispod poprečnog nosača modula.

Priklučci za cijevi na prihvatu moraju biti spojeni na nastavke za ispiranje na Staplalu.

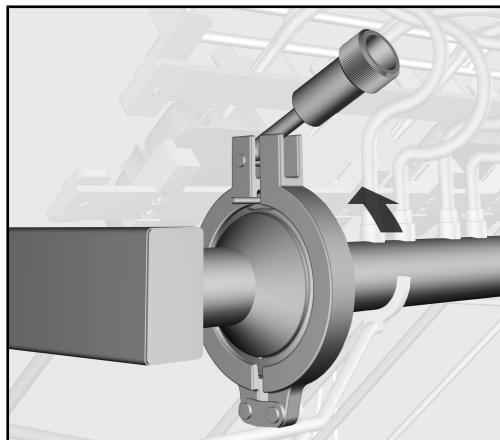


- Dršku Staplera stavite u držač na prečki glavnih kolica A 502.
- Zglob na funkcionskom kraju Staplera okrenite u smjeru cijevi za ispiranje.
- Otvorite funkcijski završetak Staplera.

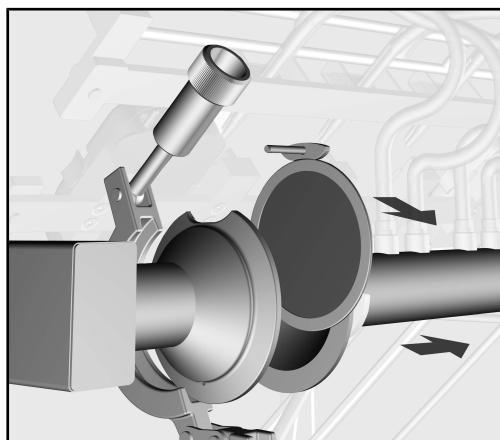
Čišćenje filtarske pločice u dovodu vode

U cijevi za dovod vode prije priključaka dvostrukе cijevi za instrumente sa drškom nalazi se filtarska pločica.
Kroz to se sprječava, da se onečišćenja iz drugih disciplina nakupljuju u lumenu instrumenta.

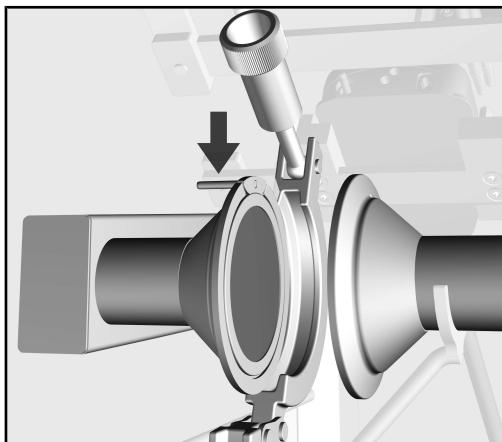
⚠️ Filtarska pločica se mora očistiti prije svakog programskog ciklusa.



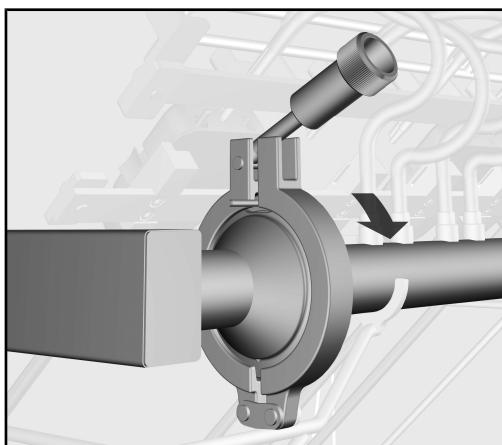
- Odvrnite maticu na obujmici oko prihvata za filtarsku pločicu i otvorite obujmicu.



- Desnu stranu cijevi za dovod vode izvucite bočno.
- Izvadite filtarsku pločicu.
- Nakupine i prljavštinu isperite sa filtarske pločice tekućom vodom, a po potrebi možete koristiti i četku.
- Filtarsku pločicu propušte komprimiranim zrakom sa stražnje strane prema smjeru strujanja.

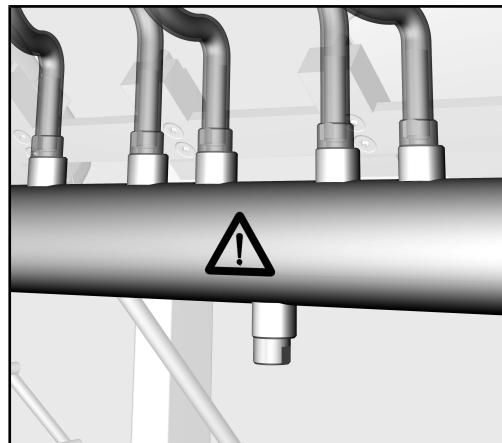


- Filtarsku pločicu položite u lijevu stranu prihvata i fiksirajte na gornjem rubu.



- Desnu stranu cijevi za dovod vode gurnite u lijevo, dok se prihvat ne zatvori.
- Obujmicu položite oko brida prihvata i pritegnite maticom.

Mjerni pristup za mjerjenje tlaka pranja



Sa donje strane na cijevi za dotok vode nalazi se pristup za mjerjenje tlaka pranja.

U okvirima ispitivanja učinka i validacije prema DIN EN ISO 15883 može se na ovom pristupu izmjeriti tlak pranja.

- Za mjerjenja tlaka pranja zaporni vijak zamijenite Luer-Lock-adapterom, pr. E 447 .

Na mjerni pristup se ne smiju ni pod kojim okolnostima priključiti instrumenti, letvice za pranje itd.!

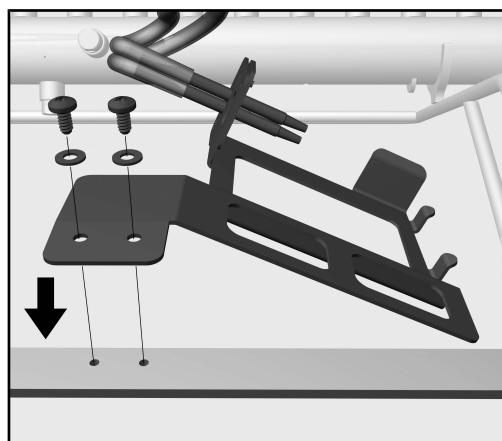
Nakon provedenog mjerjenja potrebno je pristup ponovno zatvoriti sa slijepim vijkom.

Pričvršćivanje prihvata na modul

Potreban alat:

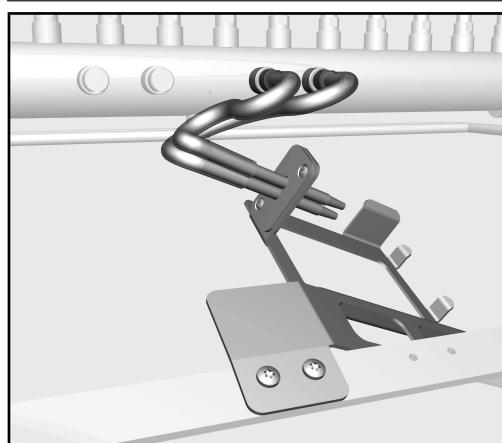
- Ključ širine 9 mm (SW 9)
- Odvijač, TORX T20

Na poprečnoj prečki modula nalaze se provrti, na koje se pričvršćuje prihvat.



- Prihvat postavite na poprečnu prečku modula.
- Vijke pričvrstite zajedno s podložnim pločicama.

Dva crijeva za nastavke za ispiranje na kućištu Staplera Xi moraju biti povezana s cijevi za dovod vode u modul.



- Uklonite dva slijepa vijka na prednjoj strani cijevi za dovod vode.
- Crijeva prihvata pričvrstite na cijev za dovod vode.

Útmutatások a leíráshoz	56
Célmeghatározás	57
Kérdések és műszaki problémák	57
Szállítási csomag	58
Eszköztartó kocsi	58
Utólag vásárolható tartozékok	58
A csomagolóanyag megsemmisítése	58
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	59
Alkalmazástechnika	60
A tisztítás rutinellenőrzése	60
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	60
Kézi előtisztítás	60
Töltet	61
A száras eszközök behelyezése és csatlakoztatása	61
A 808 tartó az Xi sebészeti tűzögéphez	63
A vízbevezetés szűrőlemezének tisztítása	64
Mérési pont a víznyomás méréséhez	66
Szerelés	67
A tartó rögzítése a modulon	67
Szükséges eszközök:	67

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

- Válasszon ki egy opciót a nyílak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A A 602 modul az A 502 kocsiban alkalmazható, a kocsihoz külön használati utasítást mellékeltünk.

Az A 602 modulban a da Vinci® Xi rendszer 8 mm-es száras robotsebészeti eszközei készíthetők elő.

A da Vinci® Xi sebészeti tűzőgéphez emellett egy speciális A 808 tartóra is szükség van.

A Miele az előkészítés ellenőrzését a ROBOTVARIO X-tra programmal és a thermosept® X-tra tisztítószerrel (Schülke & Mayr) végezte. Ezen eljárás alkalmazása ajánlott.

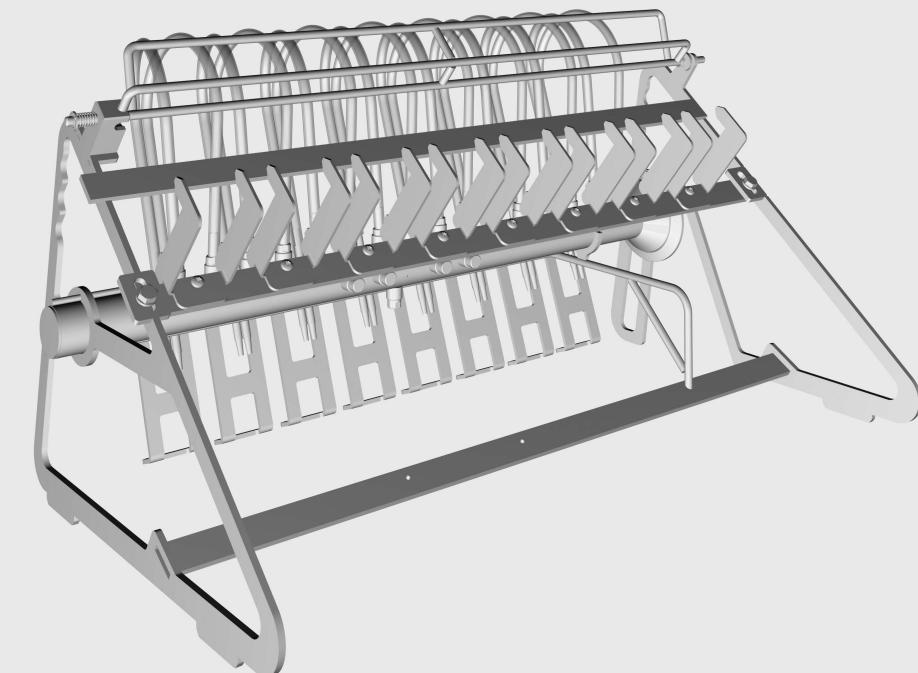
A programot gyárilag a PG 8527 és PG 8528 tisztító automaták nem tartalmazzák, így azt utólag kell a Mielének a Profitronicba feltölteni.

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközöként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com weboldalon.

Eszköztartó kocsi



A 602 modul 8 tartóval a nyeles robotsebészeti eszközökhöz, Ma 265, Szé 573, Mé 318 mm

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:
- A 808 tartó a da Vinci® Xi sebészeti tűzögéphez

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülések től. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a modul használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- A modul kizárálag a használati útmutatóban megnevezett alkalmaszási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fúvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad ki-cserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- A műszertartó kocsi beállítását a Miele végzi az üzembevétel során.
- Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések“ fejezetében megadottak szerint.
- Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

A tisztítás rutinellenőrzése

Az első használat előtt validálni kell a felkészítési folyamatot. A tisztítás rutinellenőrzése céljából a műszereket az utolsó operatív használatuk és a gépi tisztítás után véletlenszerűen szét kell szedni. Ehhez a Bowden-kábelt a kormánykerekeknél vágja el, és a disztális funkcionális részt húzza le és különítse el. A belső disztális hengert, amiben a Bowden-kábel a funkcionális véghez fut, szemrevételezzel és proteinanalízissel ellenőrizni kell.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- A szűrőlemez a vízbevezető csőben megtalálható és tiszta?
- A használt tartó megfelelően össze van kapcsolva a modullal? (amennyiben van ilyen)

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt adapterekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.
Sérült öblítő berendezést nem szabad használni.
A sérült szilikon csöveket újakra kell cserélni. Csak ezután szabad a modult újra használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

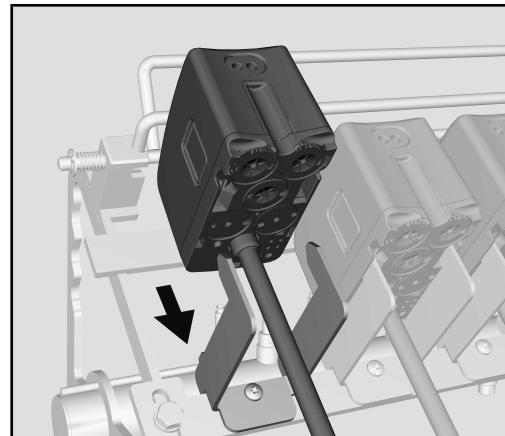
Kézi előtisztítás

⚠ Az előkezelést a használat helyén, valamit a gépi felkészítéshez szükséges előkészítést a műszer gyártójának utasításai szerint kell elvégezni.

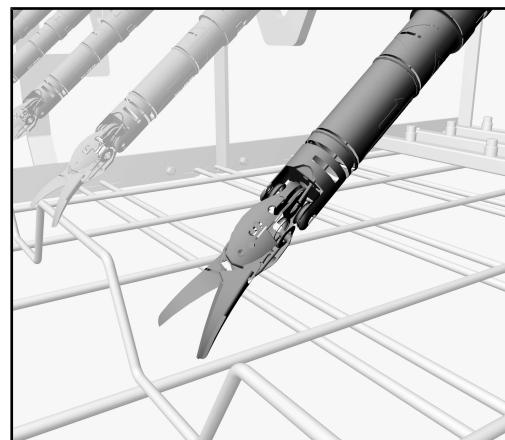
Azoknak a műszereknek, különösen a disztális funkcionális végéknak, szemmel láthatóan tisztának kell lenni, mielőtt az A 602 modulba behelyezi őket.

Töltet

A száras eszközök behelyezése és csatlakoztatása



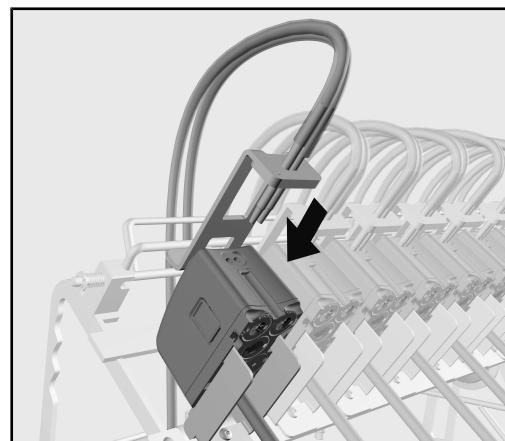
- Az eszközt felülről dugja be a tartóba.



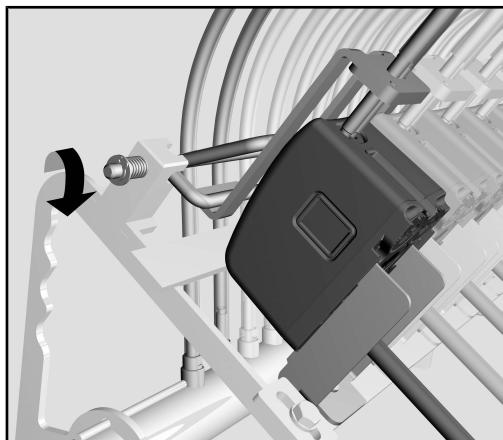
- Az eszközök csuklóit a műszer funkcionális végénél a nyél hosszanti irányába pontosan állítsa be.

A funkcionális végek csuklói nem hajolhatnak be. A mosogatóvíz csak a pontosan beállított funkcionális végeknél éri el az összes felületet.

- Az eszközök funkcionális végeit nyissa ki.



- A duplacsöves csatlakozót dugja be a műszer öblítésre szolgáló tolodataiba.



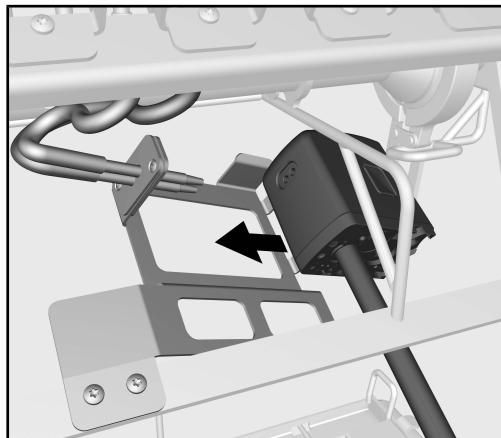
- Amikor elhelyezte az összes műszert, a csatlakozók biztosításához hajtsa le és rögzítse a pántot.

A vízvezetékek tartólemezeit a pánt rögzíti a helyükön.

A használaton kívüli vízvezetékeket be kell dugni a tartóba a vízbevezető cső mögött, hogy az előkészítési folyamat alatt a víznyomás ne csavarja ki őket.

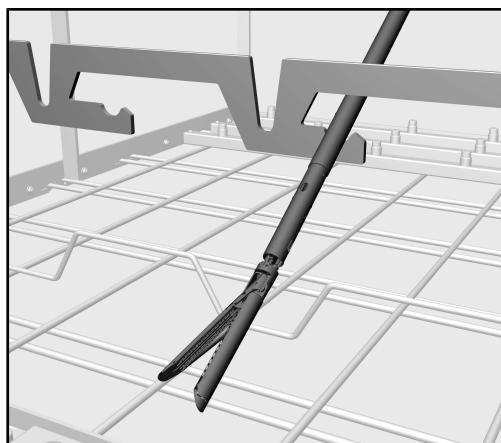
Azok a műszerek, amelyek a tartólemezekkel és a pánttal nem rögzíthetők, a kocsiban nem készíthetők elő.

**A 808 tartó az Xi
sebészeti
tűzögéphez**



- A tűzögépet a modul keresztmerevítője alatt dugja be a tartóba.

A tartó csőcsatlakozónak illeszkednie kell a tűzögép öblítésre szolgáló toldataiba.



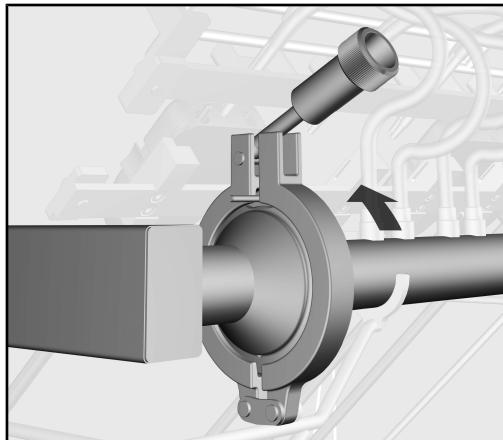
- A tűzögép szárát helyezze az A 502 alapkocsi beilleszthető merevítőjének tartójába.
- A tűzögép funkcionális végénél lévő csuklónak a mosócső felé kell néznie.
- Nyissa ki az eszköz funkcionális végét.

A vízbevezetés szűrőlemezének tisztítása

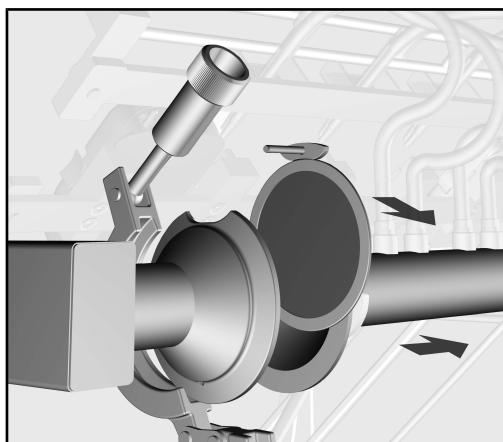
A vízbevezető csőben, a száras eszközökhoz való duplacső csatlakozások előtt, található egy szűrőlemez.

Ez megakadályozza, hogy az egyéb dolgokból származó szennyeződések a műszerek belsejébe jussanak.

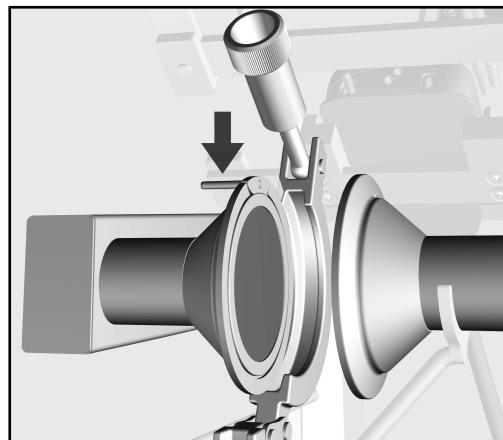
 A szűrőlemezt minden programlefutás előtt meg kell tisztítani.



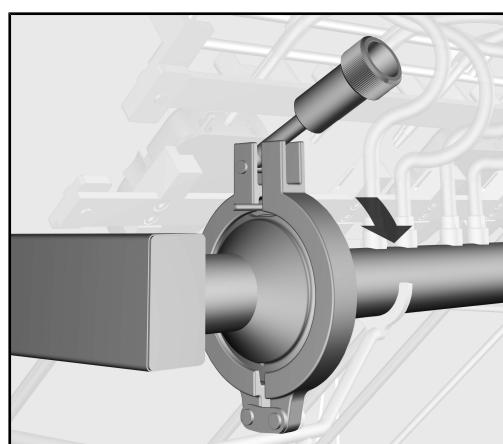
- A bilincsnél lévő anyát a szűrőlemez felhelyezéséhez csavarja ki, és a bilincset nyissa ki.



- A vízbevezető cső jobb oldalát oldalt húzza ki.
- A szűrőlemezt vegye ki.
- Öblítse le a szűrőlemezről a lerakódásokat és a szennyeződéseket folyóvízzel, amennyiben szükséges, használjon kefét.
- A szűrőlemezt fújja át sűrített levegővel a hátoldalán a folyási irányával szemben.

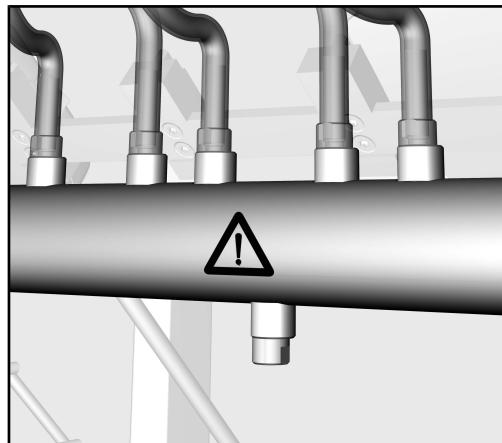


- A szűrőlemezt tegye a tartó bal oldalába és a felső szélénél rögzítse.



- A vízbevezető cső jobb oldalát tolja balra, amíg a tartó bezáródik.
- A bilincseket tegye a tartó szélére és az anyával csavarja be.

Mérési pont a víznyomás méréséhez



A mérési pont a víznyomás méréséhez a vízbevezető cső alatt található.

A teljesítmény ellenőrzések és a validálások során a DIN EN ISO 15883 szerint ezen a ponton mérhető a víznyomás a mosogatásnál.

- A víznyomás méréseihez a záró csavart cserélje ki egy Luer-Lock csatlakozóra, pl. E 447.

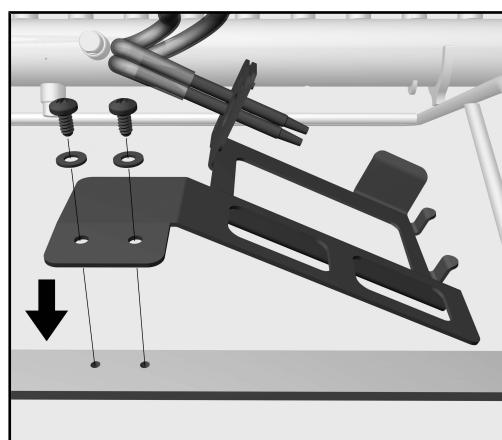
A mérési ponthoz semmilyen körülmények között nem szabad eszközöket, fúvókákat stb. csatlakoztatni!

A mérés után a mérési pontot egy vakcsavarral újra le kell zárni.

A tartó rögzítése a modulon

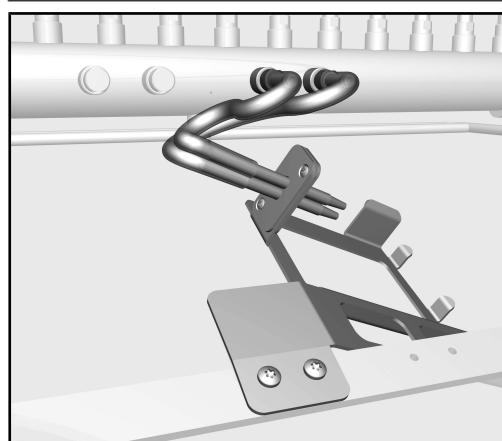
- Szükséges eszközök:**
- 9 mm-es villáskulcs (SW 9)
 - TORX T 20 csavarhúzó

A modul keresztmerevitőin furatok találhatók, amelyeken csavarral rögzíthetők a tartók.



- Helyezze a tartót a modul keresztmerevitőjére.
- Az alátétekkel együtt csavarozza be a csavarokat.

Az Xi tűzögép házán kialakított, öblítésre szolgáló toldatba illeszkedő két tömlőt össze kell kötni a modul vízbevezető csövével.



- Vegye ki a vízbevezető cső elülső oldalán lévő két vakcsavart.
- Csavarja rá a tartóból kiinduló tömlőket a vízbevezető csőre.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	69
Przeznaczenie.....	70
Pytania i problemy techniczne	70
Zawartość zestawu	71
Nośnik ładunku.....	71
Wyposażenie dodatkowe	71
Utylizacja opakowania transportowego	71
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	72
Technika zastosowań.....	73
Rutynowa kontrola efektów mycia	73
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu.....	73
Ręczne czyszczenie wstępne.....	73
Załadunek.....	74
Układanie i podłączanie narzędzi trzonkowych.....	74
Gniazdo A 808 dla chwytaka (stapler) Xi.....	76
Czyszczenie płytka filtrującej w dopływie wody	77
Dostęp pomiarowy do mierzenia ciśnienia mycia	79
Montaż.....	80
Mocowanie gniazda do modułu	80
Potrzebne narzędzia	80

Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia ▶.

pl - Przeznaczenie

Moduł A 602 można stosować w wózkach A 502, do wózka jest dołączona oddzielnna instrukcja użytkowania.

W module A 602 można przygotowywać narzędzia z trzonkiem 8 mm dla robotów systemu da Vinci® Xi.

Dla chwytaków (stapler) da Vinci® Xi jest dodatkowo wymagane specjalne gniazdo A 808.

Miele przetestowało przygotowywanie za pomocą programu ROBO-TVARIO X-tra i detergentu thermosept® X-tra (Schülke & Mayr). Stosowanie tego procesu jest zalecane.

Program nie jest fabrycznie dostarczany w automatach myjących PG 8527 i PG 8528 i musi zostać wprowadzony przez serwis Miele do sterownika Profitronic w późniejszym terminie.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



Moduł A 602 z 8 miejscami na narzędzia trzpieniowe chirurgii roboczyjnej wys. 265, szer. 573, głęb. 318 mm

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- A 808, gniazdo dla chwytaka (stapler) da Vinci® Xi

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Przed zastosowaniem tego modułu proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu.

Proszę zachować instrukcję użytkowania do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Moduł jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany konstrukcyjne są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie.
- ▶ Ustawienie nośnika ładunku następuje przy pierwszym uruchomieniu przez Miele.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie nośniki ładunku zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania automatu myjącego.
- ▶ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Rutynowa kontrola efektów mycia

Przed pierwszym zastosowaniem należy poddać walidacji proces przygotowywania.

Dla kontroli rutynowej efektów mycia narzędzia po swoim ostatnim operacyjnym zastosowaniu i myciu maszynowym powinny zostać wyrywkowo rozebrane.

W tym celu należy zaczepić linki o kółka sterujące i wyciągnąć i odzielić stały element funkcyjny.

Wewnętrzny cylinder stały, w którym linki są prowadzone do końcówki funkcyjnej, należy sprawdzić wzrokowo za pomocą odpowiedniego przyrządu optycznego oraz przy wykorzystaniu analityki proteinowej.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy płytka filtrująca w rurce doprowadzającej wodę jest obecna i wyczyszczona?
- Czy zastosowane gniazdo jest prawidłowo połączone z modułem? (jeśli występuje)

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Aby wszystkie przyłącza myjące miały wystarczające standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie przykręcane nasadki muszą być zaopatrzone w adaptery lub śruby zaślepiające.

Nie wolno korzystać z przyłączy myjących, w których występują jakakolwiek uszkodzenia.

Uszkodzone węże silikonowe muszą zostać zastąpione przez nowe. Dopiero wtedy można znowu zastosować moduł.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane przez śruby zaślepiające.

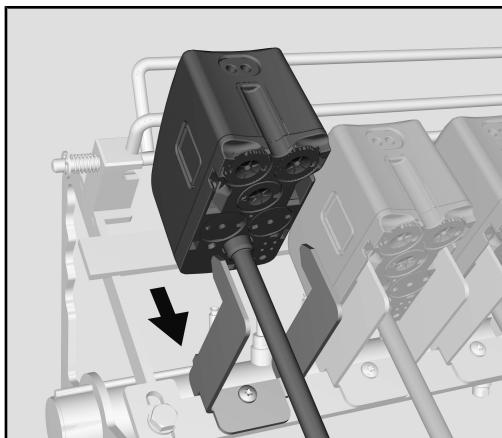
Ręczne czyszczenie wstępne

⚠ Postępowanie wstępne w miejscu użytkowania, jak również przygotowanie do przygotowywania maszynowego powinno zostać przeprowadzone zgodnie ze wskazówkami producenta narzędzi.

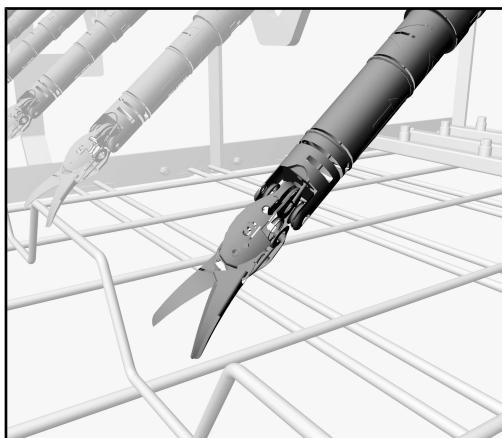
Narzędzia, w szczególności dystalne końcówki funkcyjne, przed umieszczeniem w module A 602 muszą wyglądać na czyste przy kontroli optycznej.

Załadunek

Układanie i podłączanie narzędzi trzonkowych



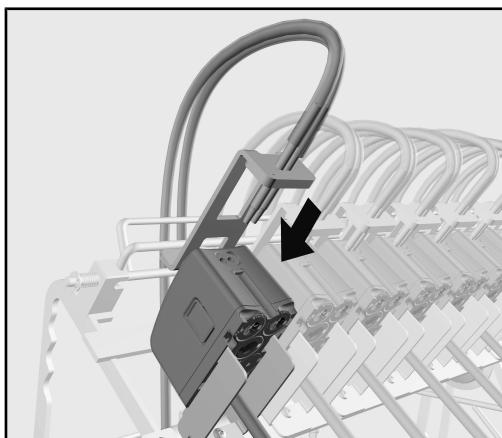
- Włożyć narzędzie od góry w uchwyt.



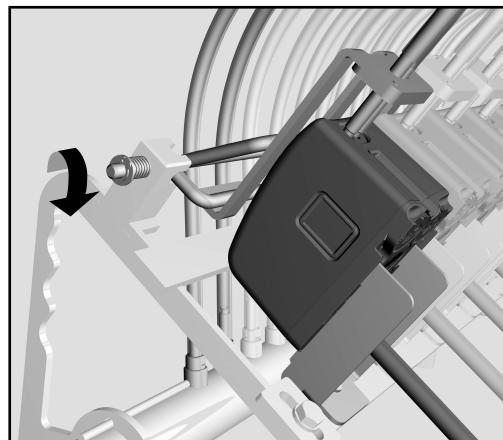
- Ułożyć równo przeguby narzędzi przy zakończeniach funkcyjnych w osi podłużnej trzonka.

Przeguby przed końcówkami funkcyjnymi nie mogą być zagięte. Kąpiel myjąca osiągnie wszystkie powierzchnie tylko przy prosto ustalonych końcówkach funkcyjnych.

- Otworzyć końcówki funkcyjne narzędzi.



- Podłączyć przyłącza dwurukowe do głowic myjących narzędzi.



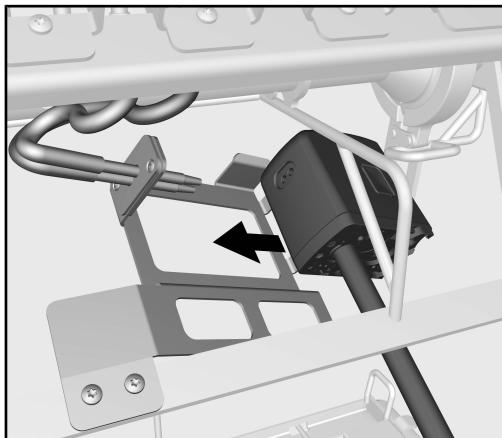
- Po rozmieszczeniu wszystkich narzędzi przełożyć i zatrzasnąć pałąki zabezpieczające przyłączy.

Blaszki mocujące przewodów doprowadzających wodę zostaną zablokowane przez pałąk na swoim miejscu.

Nie używane doprowadzenia wody muszą zostać umieszczone w uchwycie za rurkę doprowadzającą wodę, żeby podczas procesu przygotowywania nie były rzucane dookoła przez znajdującą się pod ciśnieniem kąpiel myjącą.

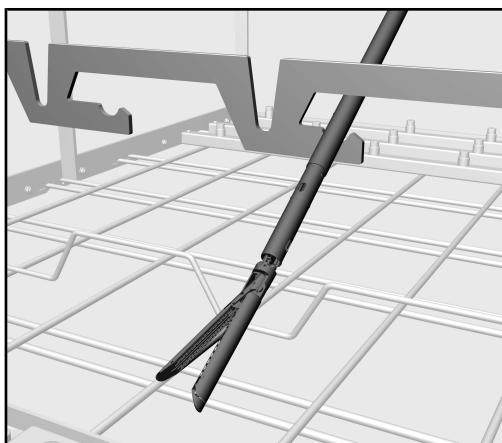
Narzędzia, które nie zostaną zamocowane przez blachę mocującą i pałąk, nie nadają się do przygotowywania w wózku.

Gniazdo A 808 dla chwytaka (stapler) Xi



- Włożyć chwytak w gniazdo pod poprzeczką modułu.

Rurki przyłączeniowe gniazda muszą być włożone w głowicę myjącą chwytaka.

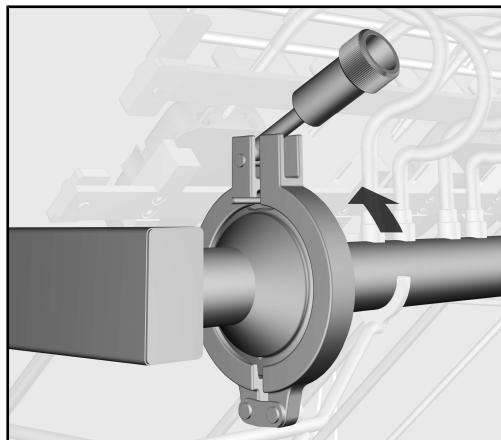


- Trzonek chwytaka umieścić w uchwycie na prętach wózka podstawowego A 502.
- Przegub przy końcówce funkcyjnej chwytaka ustawić w kierunku rurki myjącej.
- Otworzyć końcówkę funkcyjną chwytaka.

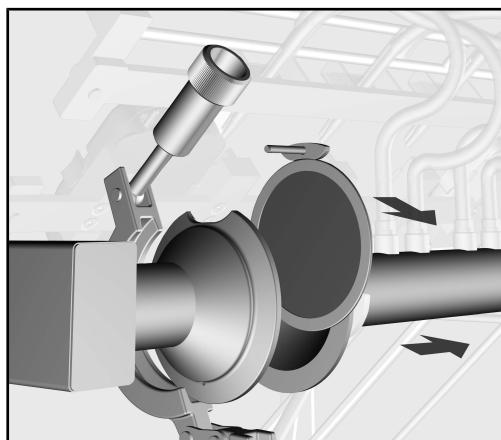
Czyszczenie płytki filtrującej w dopływie wody

W rurce doprowadzającej wodę, przed przyłączami dwururkowymi dla narzędzi trzpieniowych, znajduje się płytka filtrująca. Dzięki temu zapobiega się odkładaniu innych zanieczyszczeń w prześwitach instrumentów.

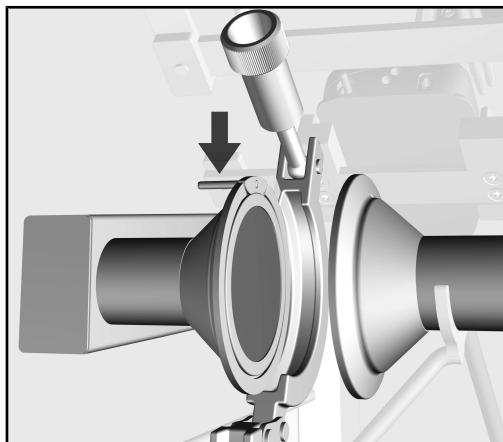
⚠ Płytką filtrującą musi zostać wyczyszczona przed każdym przebiegiem programu.



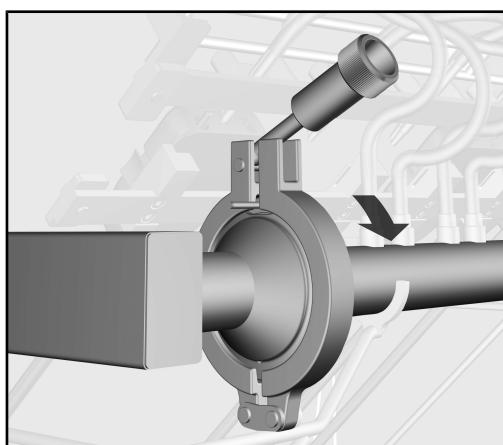
- Odkręcić nakrętkę przy kołnierzu wokół gniazda płytki filtrującej i otworzyć kołnierz.



- Wyciągnąć na bok prawą stronę rurki doprowadzającej wodę.
- Wyjąć płytę filtrującą.
- Osady i zabrudzenia spłukać z płytą filtrującą bieżącą wodą, w razie potrzeby wykorzystując do pomocy szczotkę.
- Przedmuchnąć płytę filtrującą od tyłu sprężonym powietrzem, w kierunku przeciwnym do kierunku przepływu.

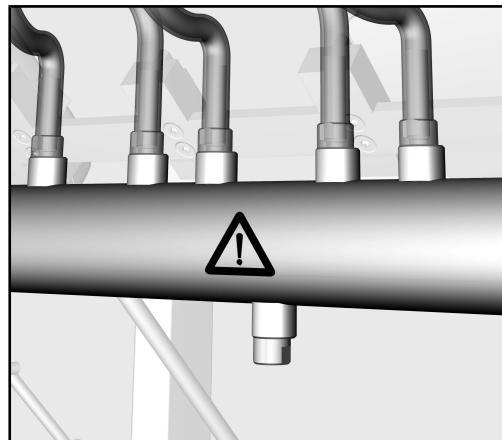


- Włożyć płytke filtrującą w lewą stronę gniazda i przytrzymać przy górnej krawędzi.



- Przesunąć w lewo prawą stronę rurki doprowadzającej wodę, aż gniazdo zostanie zamknięte.
- Założyć kołnierz na krawędź gniazda i skręcić za pomocą nakrętki.

Dostęp pomiarowy do mierzenia ciśnienia mycia



Dostęp dla pomiarów ciśnienia znajduje się od dołu na rurce doprowadzającej wodę.

W ramach kontroli skuteczności czyszczenia i walidacji zgodnie z DIN EN ISO 15883 na tym przyłączu można zmierzyć ciśnienie mycia.

- Do pomiarów ciśnienia należy wymienić śrubę zamykającą na adapter „luer lock“, np. E 447.

Do przyłącza pomiarowego w żadnym wypadku nie wolno podłączać instrumentów, listew myjących itp.!

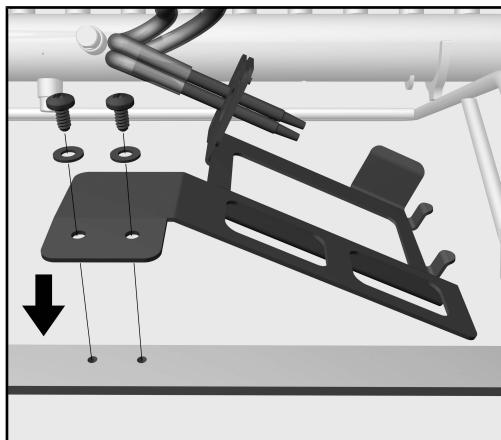
Po pomiarze przyłącze należy z powrotem zamknąć ślepą śrubą.

Mocowanie gniazda do modułu

Potrzebne narzędzia

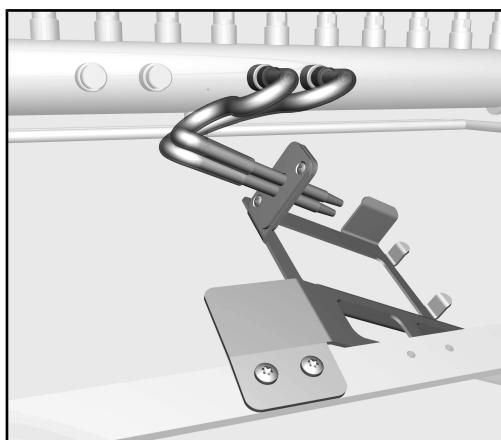
- klucz płaski 9 mm (SW 9)
- śrubokręt TORX T20

Na poprzecze modułu znajdują się otwory, do których przykręca się gniazda.



- Ułożyć gniazdo na poprzecze modułu.
- Wkręcić śruby wraz z podkładkami.

Dwa węże dla głowic myjących na górnym końcu obudowy chwytyka Xi muszą być połączone z rurką doprowadzającą wodę modułu.



- Usunąć dwie śruby zaślepiające w przedniej części rurki doprowadzającej wodę.
- Przykręcić do rurki doprowadzającej wodę węże od gniazda.

Указания по инструкции	82
Назначение прибора	83
Вопросы и технические проблемы	83
Комплект поставки.....	84
Загрузочный модуль	84
Дополнительно приобретаемые принадлежности	84
Утилизация транспортной упаковки	84
Указания по безопасности и предупреждения	85
Особенности используемой техники	86
Стандартная проверка системы мойки	86
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки	86
Предварительная ручная очистка.....	86
Загрузка	87
Размещение и подключение хвостового инструмента	87
Гнездо A 808 для Stapler Xi	89
Очистка фильтра в трубе водоснабжения	90
Вход для измерений давления мойки	92
Монтаж	93
Монтаж гнезда в модуле.....	93
Необходимые инструменты	93

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтите предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

- Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

Модуль А 602 применяется в тележках А 502, к тележке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

В модуле А 602 может обрабатываться 8-миллиметровый хвостовой инструмент роботизированной системы da Vinci® Xi.

Для инструмента Stapler da Vinci® Xi дополнительно требуется специальное гнездо А 808.

Компания Miele провела проверку технологии обработки с использованием программы ROBOTVARIO X-tra и моющего средства thermosept® X-tra (производства компании Schülke & Mayr). Рекомендуется использование этого метода обработки.

Данная программа не является стандартной программой, которыми оснащаются автоматы для мойки PG 8527 и PG 8528, компания Miele дополнительно вводит ее в программное обеспечение Profitronic.

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.

Загрузочный модуль



Модуль А 602 с 8 гнездами для хвостового медицинского инструмента роботизированного хирургического оборудования, Н 265, В 573, Т 318 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- А 808, гнездо для хвостового инструмента Stapler da Vinci® Xi

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Перед эксплуатацией модуля внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений модуля.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Модуль допущен к использованию исключительно для области применения, упомянутой в инструкции по эксплуатации. Компоненты, например форсунки, должны заменяться только принадлежащими Miele или оригинальными запчастями. Использование автомата в любых других целях, а также внесение изменений в его конструкцию недопустимо и может оказаться опасным.
- ▶ Настройка загрузочного устройства производится во время пуско-наладки.
- ▶ Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- ▶ Проверяйте все загрузочные устройства согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки.
- ▶ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Стандартная проверка системы мойки

Перед первым применением следует провести валидацию технологии обработки.

Для стандартной проверки после последнего применения во время операции и машинной обработки инструмент необходимо выборочно разобрать

Для этого необходимо подрезать тросики Бодуена на шестернях и вытянуть и отделить дистальную функциональную часть. Необходимо проверить внутренний дистальный цилиндр, в котором проведены к функциональному наконечнику тросики Бодуена, визуально с помощью оптического устройства и протеинового анализа.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполните следующие проверки

- Проверить, установлен ли и очищен фильтр в трубе водоснабжения?
- Правильно ли соединено вставленное гнездо с модулем? (при наличии)

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

 Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены адаптеры или резьбовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства.

Поврежденные силиконовые шланги следует заменить новыми шлангами. Только после этого можно снова использовать модуль.

Промывочные устройства без установленного в них инструмента нельзя заменять винтовыми заглушками.

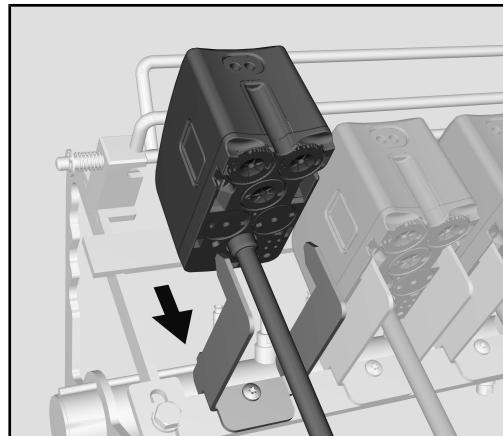
Предварительная ручная очистка

 В соответствии с указаниями изготовителя инструмента необходимо произвести предварительную обработку на месте использования, а также подготовку к машинной обработке.

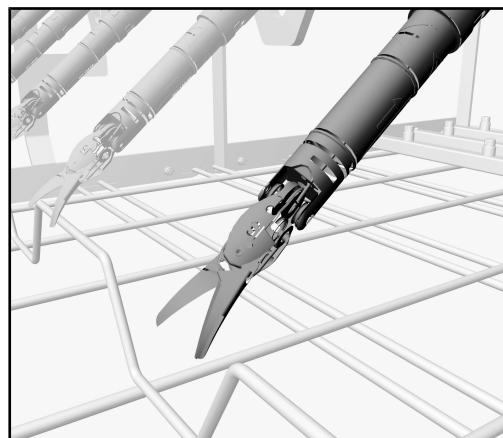
Перед размещением в модуле А 602 инструменты, в особенности дистальные функциональные наконечники, во время визуального контроля должны быть чистыми.

Загрузка

Размещение и подключение хвостового инструмента



- Инструмент установить сверху в держатель.



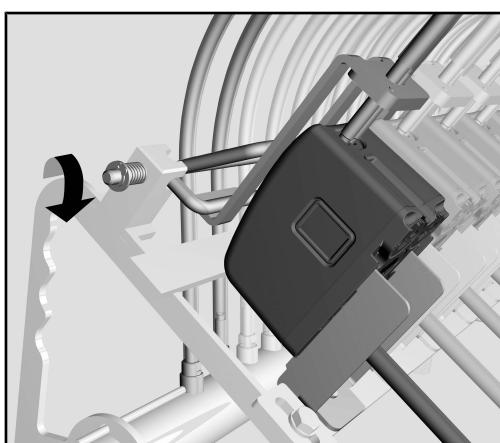
- Шарнирное соединение на функциональных наконечниках инструментов расправьте в продольном направлении вдоль хвостовика.

Шарнирное соединение функциональных наконечников не должно быть изогнуто. Моющий раствор омывает все поверхности только при расправленных функциональных наконечниках.

- Открыть функциональные наконечники инструмента.



- Вставить двойную соединительную трубку в хвостовик инструмента.



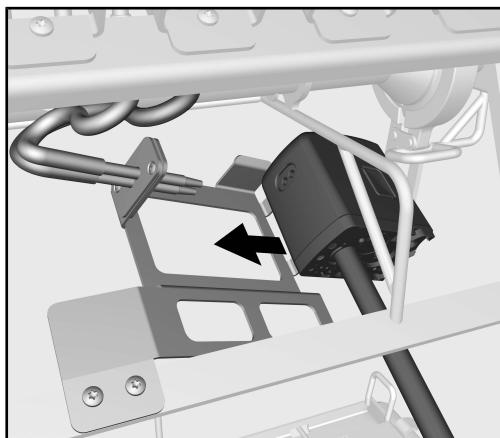
- После размещения всех инструментов переставить скобу для предохранения соединений и защелкнуть ее.

Крепежные пластины трубопровода подачи воды фиксируются скобой в своем положении.

Неиспользуемые трубопроводы подачи воды нужно вставить в держатель, расположенный за трубой водоснабжения, чтобы в процессе обработки их не «болтало» из-за давления моющего раствора.

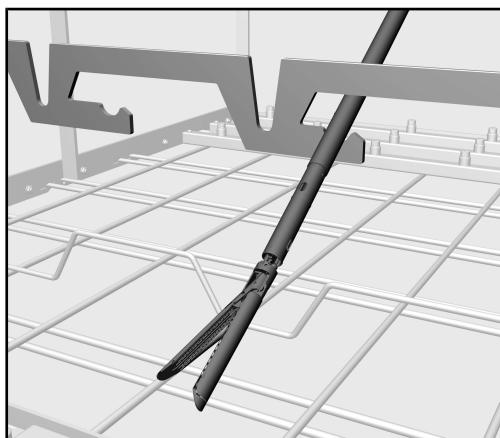
Инструменты, которые не фиксируются посредством крепежных пластин и скобой, не подлежат обработке в тележке.

**Гнездо A 808 для
Stapler Xi**



- Вставить Stapler в гнездо под поперечной перекладиной модуля.

Трубчатые подключения гнезда должны вставляться в хвостовик инструмента.

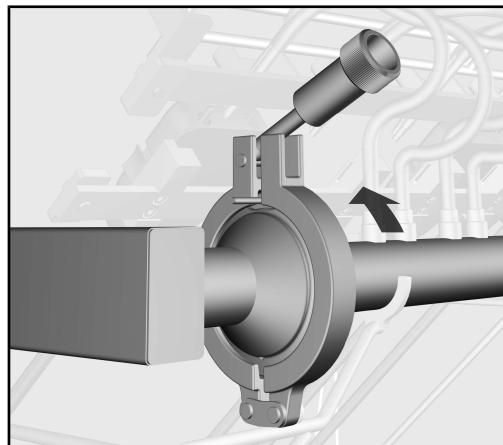


- Хвостовик инструмента разместите в держателе на опорной стойке основной тележки A 502.
- Шарнирное соединение на функциональном наконечнике хвостового инструмента расправьте в направлении промывочной трубы.
- Откройте функциональный наконечник хвостового инструмента.

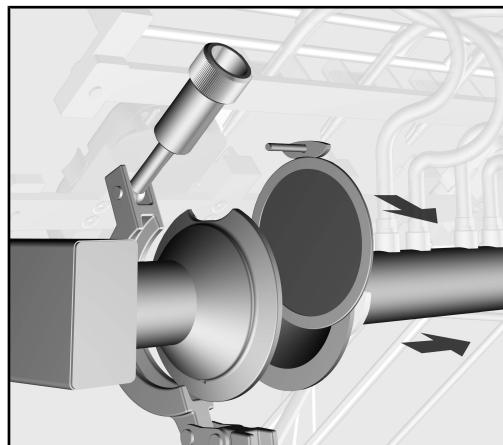
Очистка фильтра в трубе водоснабжения

В трубе водоснабжения перед двойными соединительными трубками для хвостового инструмента расположен фильтр. Этот фильтр препятствует осаждению посторонних загрязнений во внутренних каналах инструментов.

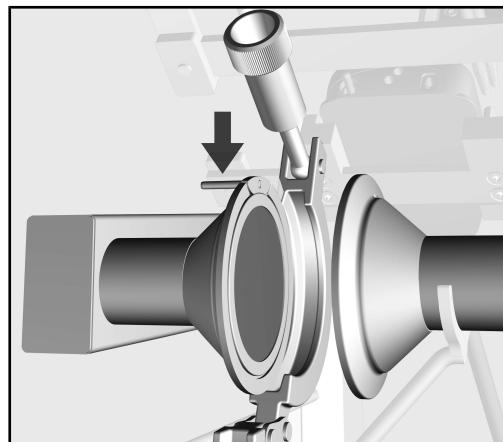
 Фильтр необходимо чистить перед каждым выполнением программы.



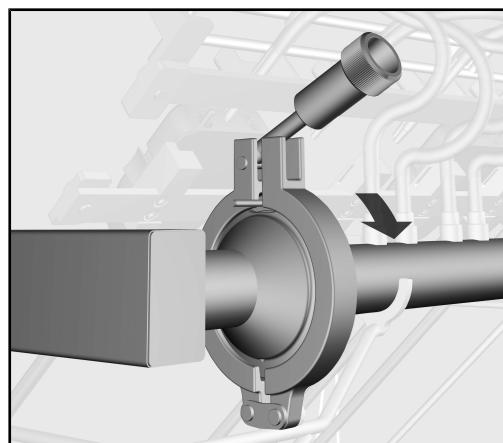
- Отвинтить гайку на соединительной муфте вокруг зажима фильтра и открыть муфту.



- Отсоединить движением вправо трубу водоснабжения.
- Вынуть наружу фильтр.
- Удалить с фильтра под струей воды все отложения и загрязнения, при необходимости с помощью щетки.
- Продуть фильтр с задней стороны, т.е. против направления потока воды, с помощью сжатого воздуха.

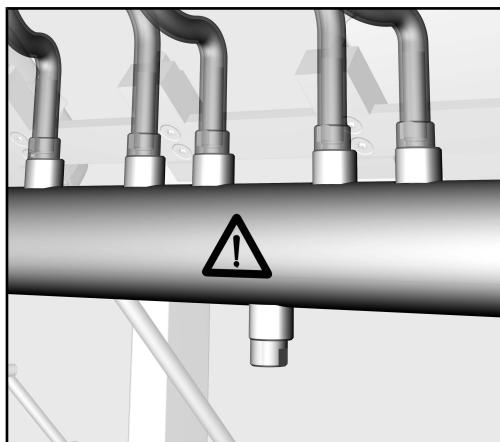


- Фильтр вложить в левую часть зажима и придержать за верхний край.



- Сдвинуть влево правую часть трубы водоснабжения, пока зажим не закроется.
- Наложить муфту вокруг края зажима и скрепить с помощью гайки.

Вход для измерений давления мойки



Вход для измерения давления мойки находится под трубой водоснабжения.

При проведении проверок устойчивости работы системы мойки и валидационных работах согласно DIN EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерений давления мойки резьбовая заглушка заменяется переходником Луер-Лок, например, Е 447.

К измерительному входу ни в коем случае нельзя подключать инструменты, моечные планки и т.п!

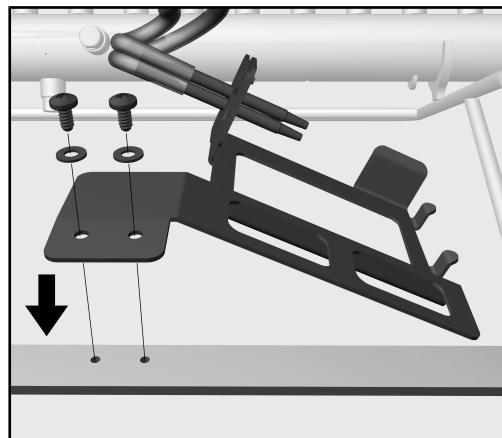
После проведения измерения вход нужно снова закрыть резьбовой заглушкой.

Монтаж гнезда в модуле

Необходимые инструменты

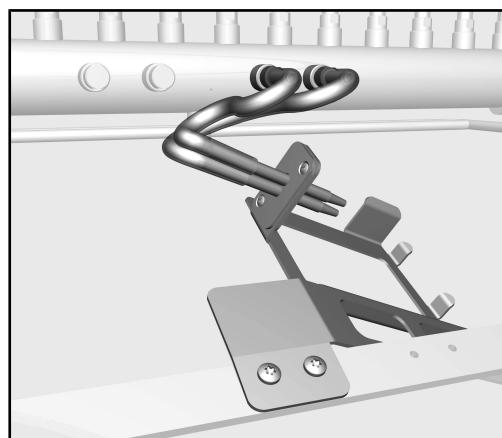
- Гаечный ключ, размер 9 мм (SW 9)
- Отвертка, TORX T20

На поперечной перекладине модуля находятся отверстия, к которым плотно приворачиваются гнезда.



- Гнездо положите на поперечную перекладину модуля.
- Приверните гнездо винтами вместе с подкладными шайбами.

Два шланга для хвостовика на корпусе хвостового инструмента X1 должны соединяться с трубой водоснабжения модуля.



- Удалите две винтовых заглушки на передней стороне трубы водоснабжения.
- Приверните шланги от гнезда к трубе водоснабжения.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	95
Stanovený účel	96
Otázky a technické problémy	96
Súčasti dodávky	97
Umývacie koše	97
Príslušenstvo na dokúpenie	97
Likvidácia obalového materiálu	97
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	98
Technika používania	99
Bežná kontrola čistenia	99
Skontrolujte pri nakladke a pred každým spustením programu	99
Manuálne predčistenie	99
Plnenie	100
Uloženie a pripojenie hriadeľových nástrojov	100
Držiak A 808 pre stapler Xi	102
Čistenie filtračnej doštičky v prívode vody	103
Vstup na meranie umývacieho tlaku	105
Montáž	106
Upevnenie držiaka na module	106
Potrebné náradie:	106

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámcem.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

sk - Stanovený účel

Modul A 602 možno nasadiť do vozíka A 502, k vozíku je priložený samostatný návod na použitie.

V module A 602 sa môžu pripravovať 8mm hriadeľové nástroje pre roboty systému da Vinci® Xi.

Pre stapler da Vinci® Xi je potrebný špeciálny nádstavec A 808.

Spoločnosť Miele vyskúšala prípravu s programom ROBOTVARIO X-tra a čistiacim prostriedkom thermosept® X-tra (od Schülke & Mayr). Použitie tohto postupu sa odporúča.

Program nie je v umývacích automatoch PG 8527 a PG 8528 štandardne dodávaný a Miele ho musí zadať dodatočne do riadiacej jednotky Profitronic.

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj nadalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



Modul A 602 s 8 držiakmi pre hriadeľové nástroje robotickej chirurgie,
v 265, š 573, h 318 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- A 808, držiak pre stapler da Vinci® Xi

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Než budete tento modul používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabráňte poškodeniu modulu. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Modul je výlučne povolený pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty ako napr. trysky môžu byť nahradené len Miele príslušenstvom alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékol'vek iné použitie, prestavby a zmeny nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.
- ▶ Nastavenie umývacieho koša vykonáva Miele pri sprevádzkovaní.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky umývacie koše podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu.
- ▶ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, príp. držiakov, musíte pripraviť ešte raz.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Bežná kontrola čistenia

Pred prvým použitím je nutné validovať prípravu.

Pre bežnú kontrolu by sa mali náhodne vybrané nástroje po svojom poslednom operačnom použití a čistení v umývacom automate rozobráť.

K tomuto účelu odrežte bovdeny a stiahnite a odpojte distálny funkčný diel.

Vnútorný distálny valec, v ktorom sú bovdeny vedené k funkčnému koncu, je treba vizuálne skontrolovať a vykonať analýzu na proteíny.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Je nasadená a vyčistená filtračná doštička v prívodnej rúrke vody?
- Je nasadený držiak správne spojený s modulom? (pokiaľ je k dispozícii)

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

 Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadstavce vybavené adaptérmi alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia.

Poškodené silikónové hadice musia byť nahradené novými. Až potom sa môže modul opäť používať.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

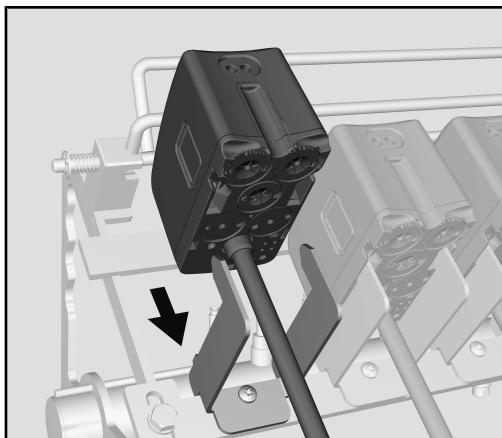
Manuálne predčistenie

 Predúpravu na mieste použitia, ako aj prichystanie na strojovú prípravu je potrebné vykonať podľa údajov výrobcu nástrojov.

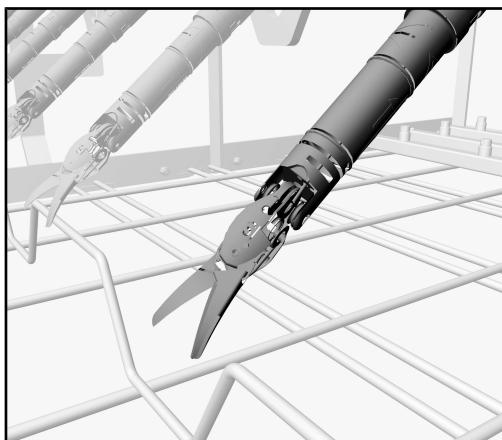
Nástroje, zvlášť distálne funkčné konce, musia byť pred uložením do modulu A 602 zhodnotené ako čisté pri vizuálnej kontrole.

Plnenie

Uloženie a pripojenie hriadeľových nástrojov



- Zasuňte nástroj zhora do držiaka.



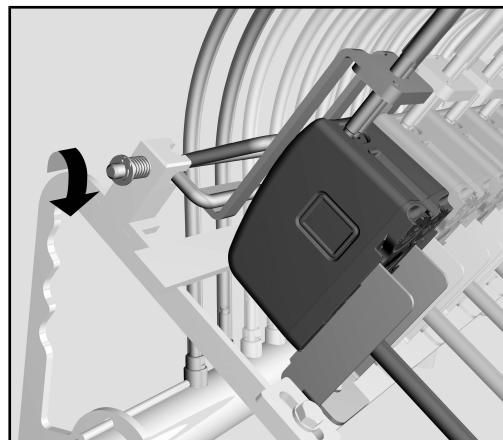
- Vyrovnejte kľby nástrojov na funkčných koncoch do priamky v pozdĺžnom smere hriadeľa.

Kľby pred funkčnými koncami nesmú byť zalomené. Umývací roztok sa dostane ku všetkým plochám len vtedy, keď sú funkčné konce vyrovnané do priamky.

- Otvorte funkčné konce nástrojov.



- Zasuňte dvojitý rúrkový prípoj do umývacích nadstavcov nástroja.



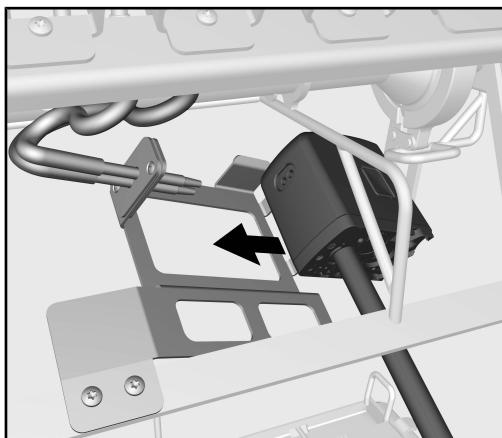
- Na uloženie všetkých nástrojov preklopte a zaklapnite strmeň na zaistenie prípojov.

Plechové držiaky prívodov vody sú strmeňom zafixované vo svojej polohe.

Nepoužité prívody vody musia byť zasunuté do držiaka za prívodnou rúrkou vody, aby počas procesu prípravy neboli vymrštené umývacích tlakom.

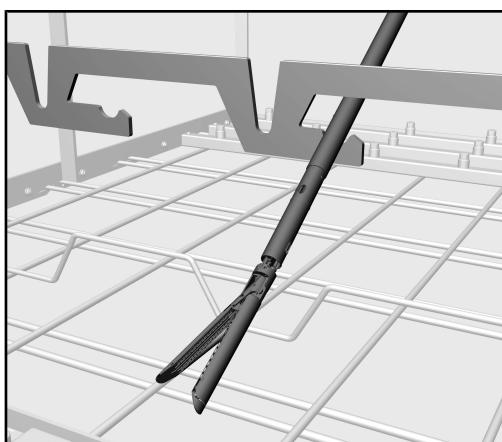
Nástroje, ktoré nie sú zafixované plechovými držiakmi a strmeňom, nie je možné pripravovať vo vozíku.

Držiak A 808 pre stapler Xi



- Nasadte stapler pod profil modulu do držiaka.

Trubicové prípojky držiaka musia byť zasunuté v umývacích nadstavcoch staplera.

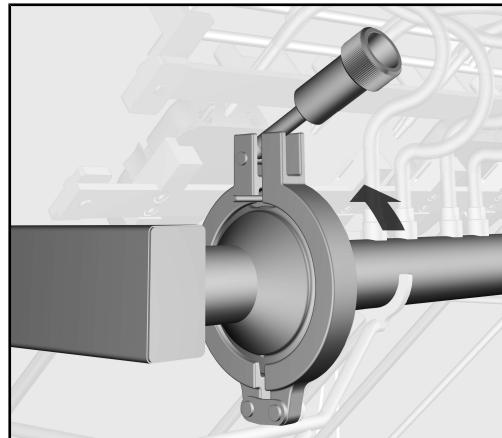


- Umiestnite hriadeľ staplera do držiaka na podpere základného vozíka A 502.
- Kĺb na funkčnom konci staplera vyrovnajte v smere vyplachovacej trysky.
- Otvorte funkčný koniec staplera.

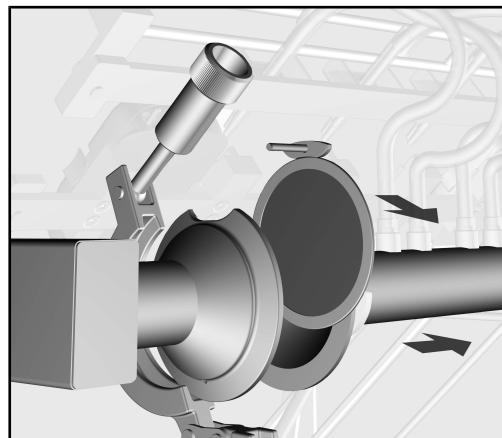
Čistenie filtračnej doštičky v prívode vody

V prívodnej rúrke vody pred dvojitými rúrkovými prípojmi na hriadeľové nástroje je umiestnená filtračná doštička. Tým sa zabráni usadzovaniu nečistôt z iných disciplín v dutinách nástrojov.

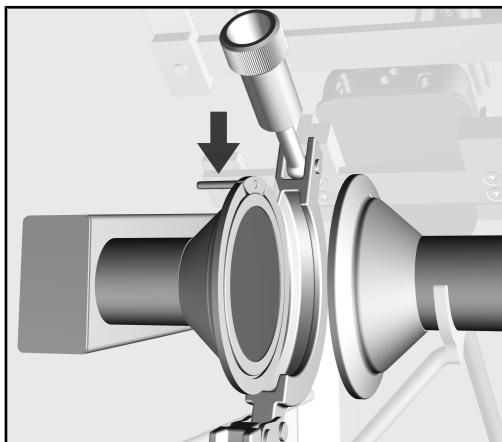
⚠ Filtračná doštička sa musí vyčistiť pred každým vykonávaním programu.



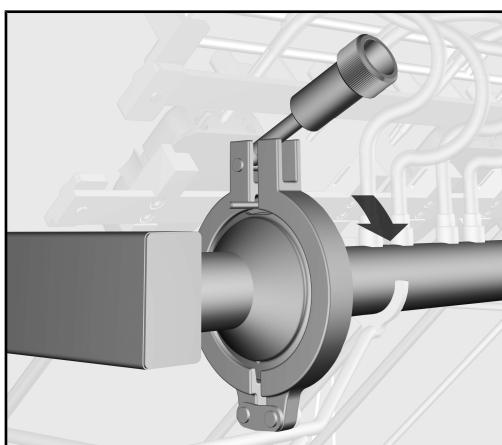
- Vyskrutkujte maticu na objímke okolo držiaka filtračnej doštičky a otvorte objímku.



- Vytiahnite do boku pravú stranu prívodnej rúrky vody.
- Vyberte filtračnú doštičku.
- Tečúcou vodou vypláchnite usadeniny a nečistoty z filtračnej doštičky, v prípade potreby si pomôžte kefkou.
- Filtračnú doštičku prefúknite zo zadnej strany proti smeru prietoku stlačeným vzduchom.

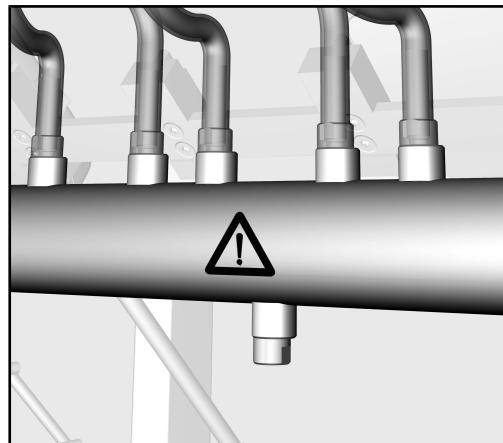


- Vložte filtračnú doštičku do ľavej strany držiaka a na hornom okraji podržte.



- Posúvajte pravú stranu prívodnej rúrky vody doľava, dokiaľ sa držiak neuzavrie.
- Uložte objímku okolo okraja držiaka a zaskrutkujte maticu.

Vstup na meranie umývacieho tlaku



Vstup na meranie umývacieho tlaku sa nachádza dole na prívodnej rúrke vody.

V rámci kontrol výkonu a validácií podľa DIN EN ISO 15883 možno na tomto vstupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku nahradťe skrutkový uzáver adaptérom Luer-Lock, napr. E 447.

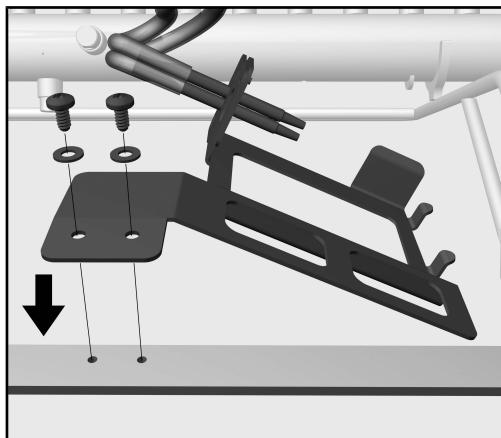
318K meraciemu vstupu sa za žiadnych okolností nesmú pripájať nástroje, umývacie lišty atď.!

Po meraní musíte vstup uzavrieť opäť zaslepovacou skrutkou.

Upevnenie držiaka na module

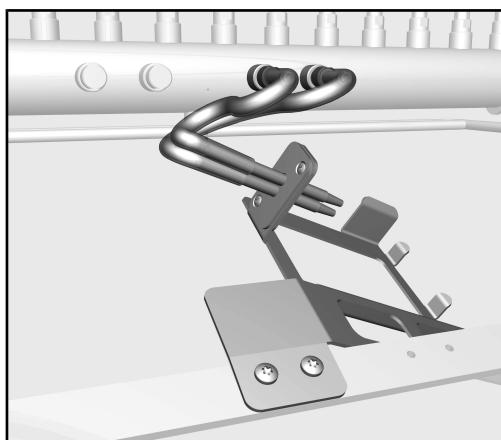
- Potrebné náradie:**
- plochý kľúč, veľkosť kľúča 9 mm
 - Skrutkovač, TORX T20

Na profile modula sa nachádzajú otvory, na ktoré sa priskrutkujú držiaky.



- Položte držiak na profil modulu.
- Zaskrutkujte skrutky spolu s podložkami.

Dve hadice pre umývacie nadstavce na plášti staplera Xi musia byť spojené s trubicou modulu na prívod vody.



- Odstráňte dve zaslepovacie skrutky na prednej strane trubice na prívod vody.
- Priskrutkujte hadice držiakov k trubici na prívod vody.

Kılavuza ilişkin bilgiler.....	108
Kullanım alanları	109
Sorular ve Teknik Problemler.....	109
Teslimat kapsamı.....	110
Yük taşıyıcı.....	110
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	110
Ambalajın Elden Çıkarılması	110
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar.....	111
Uygulama teknigi.....	112
Temizlik Rutin Kontrolü	112
Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesi kontrol etmeniz gerekenler	112
Manuel Ön Temizlik	112
Yükleme	113
Aktarıcı ünitelerin yerleştirilmesi ve bağlanması	113
Stapler Xi için A 808 Askısı	115
Su girişindeki filtre plakasının temizliği	116
Yıkama Basınç Ölçümleri için Ölçüm Bağlantısı.....	118
Montaj.....	119
Modül Askısının Takılması	119
Gerekli Aletler	119

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ecran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar ▶ Menüsü.

Modül A 602 sepete A 502 takılabilir, sepet için ayrı bir kullanım kılavuzu verilir.

Modülü A 602 içinde Vinci® Xi sisteminin robotu için 8-mm'lik şaft aletleri yikanabilir ve hazırlanabilir.

da Vinci® Xi Stapleri için ilave olarak özel bir askıya A 808 gerek vardır.

Miele ROBOTVARIO X-tra programı ve thermosept® X-tra deterjanı ile yıkamasını (Schülke & Mayr) test etti. Bu işlemin kullanımı önerilir.

Program PG 8527 ve PG 8528 otomatik yıkama makinelerinin fabrika çıkışında yoktur ve daha sonra Miele tarafından Profitronic içine kaydedilir.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadılsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



Robot destekli cerrahinin aktarıcı üniteleri için 8 girişli modül A 602, H 265, B 573, T 318 mm

Sonradan Alınabilecek Aksesuarlar

Aşağıdaki ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:
- A 808, Stapler da Vinci® Xi için Askı

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur.
Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve modülün zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Modülün sadece kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanında kullanılmasına izin verilir. Püskürme uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçaları ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.
- ▶ Yükleme ünitesinin ayarı Miele tarafından çalışma sırasında yapıılır.
- ▶ Yeni yük taşıyıcıları ilk kullanımından önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Tüm yük taşıyıcıları, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım İşlemleri” bölümünde açıkladığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Yıkama ve tekrar kullanıma hazırlama işlemi sırasında yuvalardan veya askılardan çıkan her malzeme yeniden yıkanmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Temizlik Rutin Kontrolü

İlk kullanımdan önce aletlerin yıkanıp hazırlanması onaylanmalıdır. Aletler son cerrahi kullanımından ve makinede yıkandıktan sonra rastgele alınıp parçalara bölünüp rutin kontrolden geçirilmelidir. Bunun için kumanda çarkındaki Bowden kablolarını kesip bölünüz ve işlevsel parçayı çekiniz ve ayırınız. İçerdeki silindirin içinde işlevsel uca doğru geçen Bowden kabloyu gözle ve proteinanalitik olarak kontrol ediniz.

Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler

- Su giriş borusunda filtre plakası var mı ve temiz mi?
- Takılan askı modül ile doğru bağlanmış mıdır? (eğer varsa)

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

 Bütün yıkama sisteme yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için bütün vida takımları kapaklar, yıkama kozaları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır.

Hasarlı kapak, adaptör veya yıkama kozaları gibi yıkama sistemleri kullanılmamalıdır.

Hasarlı silikon hortumlar yenileri ile değiştirilmelidir. Modül ancak o zaman tekrar kullanılabilir.

Malzeme yerleştirilmemiş yıkama sistemlerinin kör tapa ile donatılmasına gerek yoktur.

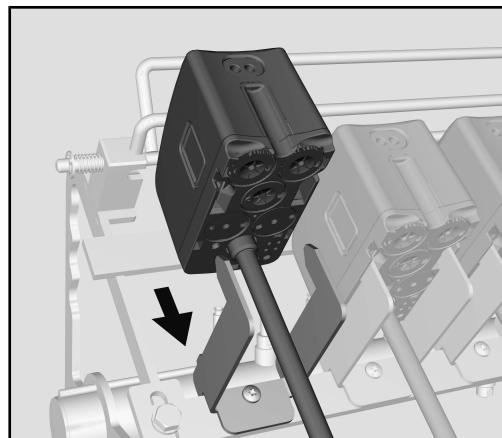
Manuel Ön Temizlik

 Kullanım yerindeki ön hazırlık veya makinede yıkama hazırlığı alet üreticilerinin önerilerine göre uygulanmalıdır.

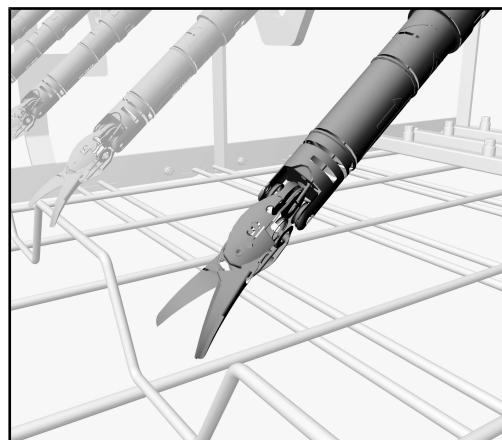
Modüle A 602 yerleştirilmeden önce aletler özellikle disital işlevsel uçlar gözle yapılan kontrollerde mutlaka temiz olmalıdır.

Yükleme

Aktarıcı ünitelerin yerleştirilmesi ve bağlanması



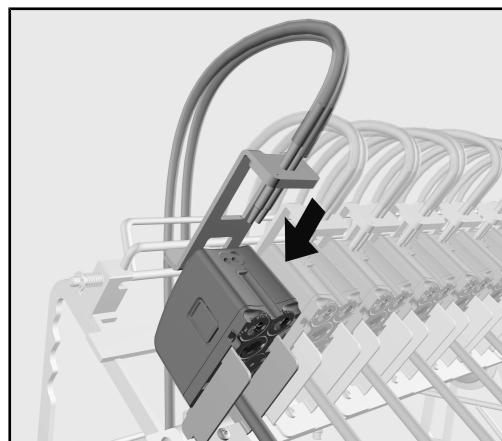
- Aleti yukarıdan askiya takınız.



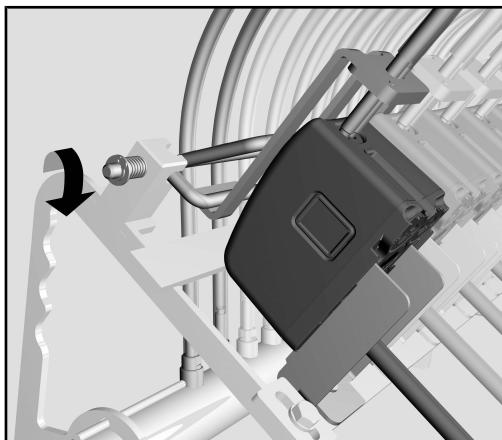
- İşlevsel uçlardaki aletlerin eklemelerini aktarıcı üniteye uzunlamasına yerleştiriniz.

İşlevsel uçların önündeki eklemeler bükülmemelidir. Yıkama suyu ancak düz yerleştirilmiş işlevsel uçların bütün yüzeylerine böyle ulaşabilir.

- Aletlerin işlevsel uçlarını açınız.



- Çift boru bağlantısını enstrümanın yıkama desteklerine takınız.

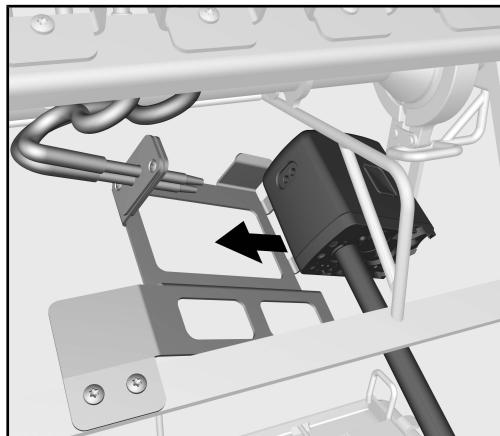


- Tüm üniteler yerleştirildikten sonra, bağlantıları emniyete almak için askıyı katlayınız ve sıkıştırınız.

Su giriş kanallarının tutucu sacı askılarla kendi yerlerine sabitlenir. Kullanılmayan su kanalları da yıkama sırasında yıkama basıncı nedeniyle sağa sola savrulmamaları için su giriş borusunun arkasındaki askılara takılmalıdır.

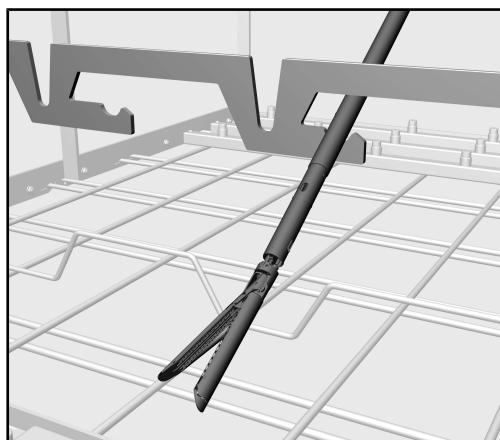
Tutucu sac ve askı ile sabitlenmeyecek aletler sepet içinde yıkamaz.

**Stapler Xi için A
808 Askısı**



- Modülün çapraz gergileri altındaki Stapleri askıya takınız.

Askının boru bağlantılarını Staplerin yıkama desteğine takınız.



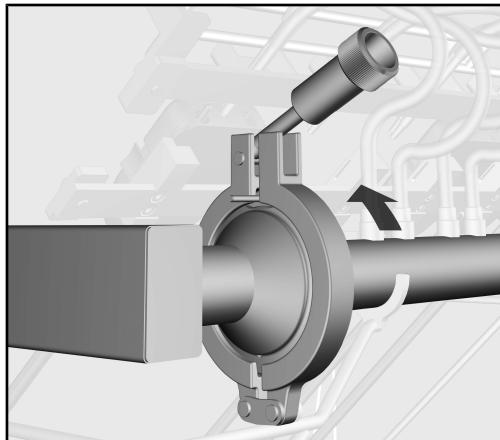
- Staplerin şaftını ana taşıyıcının A 502 askalarına yerleştiriniz.
- Staplerin çalışır ucundaki eklemi yıkama borusuna doğru çeviriniz.
- Staplerin çalışır ucunu açınız.

Su girişindeki filtre plakasının temizliği

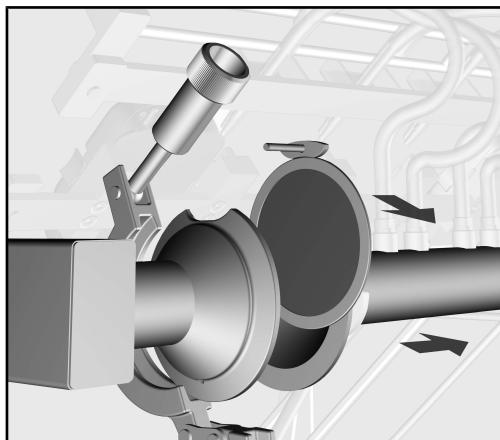
Aktarıcı ünitelerin çift borulu bağlantısının önündeki su giriş borusunda bir filtre plakası bulunur.

Bu sayede ünitelerin lümenlerinde farklı uygulamalar nedeniyle kirlein birikmesi önlenmiş olur.

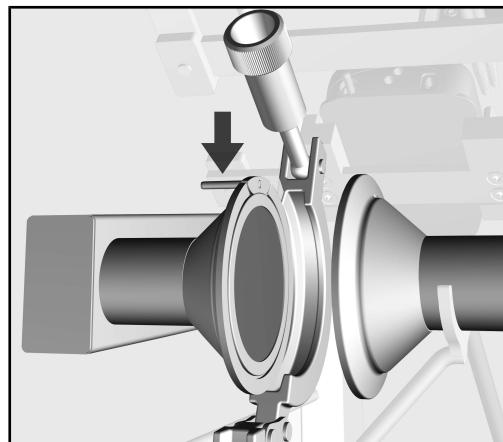
 Filtre plakası her program akışından önce temizlenmelidir.



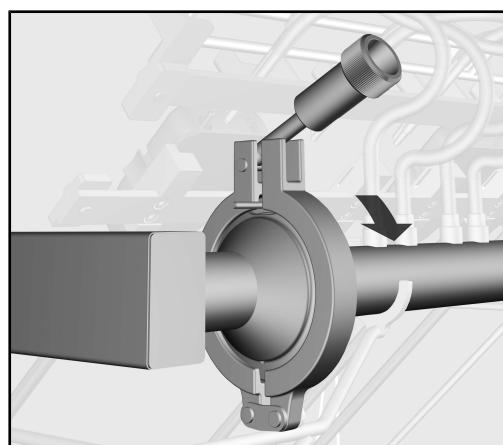
- Filtre plakasının çevresindeki kelepçenin somununu söküñuz ve kelepçeyi açınız.



- Su giriş borusunun sağ tarafını yandan dışarı doğru çekiniz.
- Filtre plakasını dışarı alınız.
- Filtre plakasındaki kirleri ve tortuları akan suyun altında temizleyiniz, gerekirse bir fırça kullanınız.
- Filtre plakasın arkadan akış yönüne doğru hızla üfleyiniz.

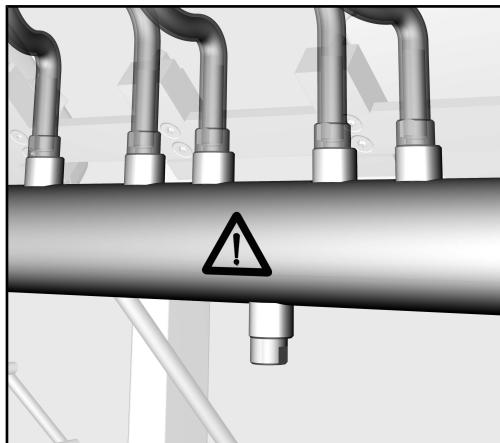


- Filtre plakasını girişin sol tarafına koyunuz ve üst kenarını sıkı tutunuz.



- Giriş kapanıncaya kadar su giriş borusunun sağ tarafı sola kaydırınız.
- Giriş kenarına kelepçe takınız ve bir somunla vidalayınız.

Yıkama Basınç Ölçümleri için Ölçüm Bağlantısı



Yıkama basınç ölçüleri için giriş su borusunun altındadır.
Güç kontrolleri ve uygunluk çerçevesinde DIN EN ISO 15883 sayılı
normlara göre bu girişte yıkama basıncı ölçülebilir.

- Yıkama basıncı ölçümleri için kapak vidasını bir Luer-Lock-Adaptörü, örn. E 447 ile değiştiriniz.

Ölçüm girişine hiçbir şekilde aletler, yıkama çitaları v.s. bağlanma-
malıdır!

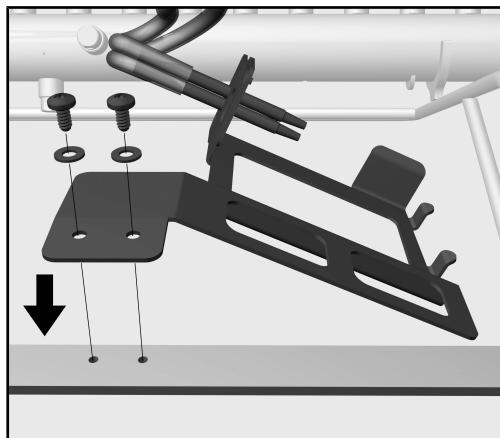
Ölçümden sonra giriş tekrar kör tapa ile kapatılmalıdır.

Modül Askısının Takılması

Gerekli Aletler

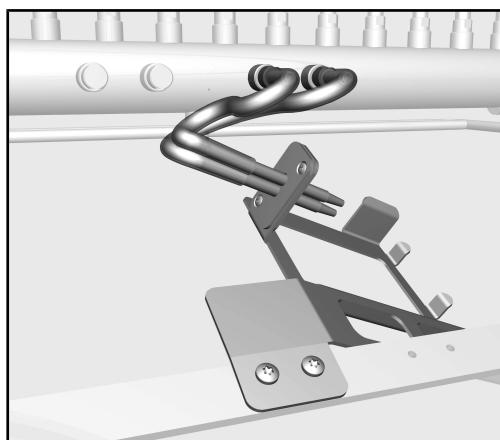
- Somun anahtarı, Anahtar ağzı genişliği 9 mm (SW 9)
- TORX T20 Tornavida

Modülü çapraz gergilerinde delikler bulunur, askılara bunlara vidalanabilir.



- Askıyı modülün çapraz gergilerine koyunuz.
- Vidaları pulları ile birlikte vidalayınız.

Xi Stapleri kasasındaki yıkama desteği için iki hortumun modülün su giriş borusu ile bağlanması gereklidir.



- Su giriş borusunun önündeki iki kör vidayı söküneniz.
- Hortumları su giriş borusuna vidalayınız.



Miele

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional